

2010
MEMORIA
TXOSTENA
REPORT



Pasaiako Portua Puerto de Pasaia



Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia



Pasaia Portua Puerto de Pasaia



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia



MINISTERIO DE FOMENTO

**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**



Pasaia Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasaia

Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n
20110 - PASAIA

Tel.: 943 351 844 - Faxe: 943 352 580 / 943 351 232

E-maila: app@puertopasajes.net

www.pasaiakoportua.com

www.puertopasajes.net

Sarrera Introducción Introduction

■ Lehendakariaren iruzkina Comentario del Presidente <i>Commentary of the President</i>	8
■ Pasaia Portuko Agintaritzaren Autoridad Portuaria de Pasaia Composición del Consejo de Administración	14
■ Portuko Zuzendariaren iruzkina Comentario del Director del Puerto <i>Commentary of the Director of the Port</i>	16
1.2. Balance de situación a 31/12/2010	22
1.3. Cuenta de Perdidas y Ganancias a 31/12/2010	24
1.4. Estado de flujos de efectivo a 31 de diciembre de 2010	25
1.4. Estado de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2010	26
1.5. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media. En miles de euros constantes	27
1.6. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. En miles de euros	27
1.7. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. Variaciones (%)	28
1.8. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)	28
1.9. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)	29
G.1. Itsasontzien batez besteko egonaldia (ordutan) Horas de estancia media de los barcos <i>Ship's stay average (hours)</i>	29
G.2. Langileen batez besteko kopuruak Plantilla media <i>Staff average</i>	29

Portuaren ezaugarri teknikoak Características técnicas del Puerto *Technical characteristics of the Port*

2.1. Condiciones generales <i>General conditions</i>	32
2.1.1. Situación <i>Location</i>	32
2.1.2. Régimen de vientos <i>Wind conditions</i>	32
2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos <i>Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics</i>	32
2.1.4. Mareas <i>Tides</i>	32
2.1.5. Entrada <i>Harbour entrance</i>	32
2.1.5.1. Canal de entrada <i>Entrance channel</i>	32
2.1.5.2. Boca de entrada <i>Entrance mouth</i>	33
2.1.5.3. Utilización de remolcadores <i>Tugboats of utilization for entering and leaving</i>	33
2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año <i>Biggest ship called during the last year</i>	33
2.1.6. Superficies de flotación <i>Water areas</i>	33
2.1.6.1. Zona 1 <i>Zone 1</i>	33
2.1.6.2. Zona 2 <i>Zone 2</i>	33
2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo <i>Commercial and shipping facilities</i>	34
2.2.1. Muelles y atraques <i>Quays and berths</i>	34
2.2.1.1. Clasificación por dársenas <i>Classifications by basins</i>	34
2.2.1.2. Clasificación por empleos y calados <i>Classification by uses and draughts</i>	35
2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m ²) <i>Land area and storage area facilities</i>	36
2.2.3. Almacenes frigorífico y fábricas de hielo <i>Cold storage and ice factories</i>	36
2.2.4. Estaciones marítimas <i>Passenger Terminals</i>	36
2.2.5. Instalaciones pesqueras <i>Fishing installations</i>	37
2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público <i>Building and installations for public facilities</i>	37
2.2.7. Diques de abrigo <i>Breakwater</i>	37
2.2.8. Plano esquemático de faros y balizamientos <i>Schematic map of lighthouses and beacons</i>	38
2.2.9. Relación de faros y balizas <i>Lighthouses and beacons list</i>	40
2.2.9.1. Semáforo de entrada <i>Entrance semaphore</i>	41
2.2.9.2. Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia <i>Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province</i>	41

2.3. Servicios indirectos (Técnicos-Náuticos) <i>Supplementary services (technical-nautical)</i>	42
2.3.1. Remolque de buques <i>Tugboats services</i>	42
2.3.2. Amarre y desamarre de buques <i>Mooring and unmooring services</i>	42
2.3.3. Practicaje de buques <i>Pilotage services</i>	42
2.4. Instalaciones para buques <i>Ship facilities</i>	42
2.4.1. Diques <i>Docks</i>	42
2.4.1.1. Diques secos <i>Dry docks</i>	42
2.4.1.2. Diques flotantes <i>Floating docks</i>	42
2.4.2. Varaderos <i>Slipways</i>	42
2.4.3. Astilleros <i>Shipyards</i>	42
2.4.4. Servicio de suministro a buques <i>Ship supply facilities</i>	43
2.5. Medios mecánicos de tierra <i>Dockside cargo handling equipment</i>	44
2.5.1. Grúas <i>Cranes</i>	44
2.5.1.1. Grúas de muelle <i>Dockside cranes</i>	44
2.5.1.2. Grúas automóviles <i>Mobile cranes</i>	44
2.5.1.3. Número de grúas. Resumen <i>Number of cranes. Summary</i>	45
2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga <i>Special loading and unloading facilities</i>	45
2.5.3. Material móvil ferroviario <i>Railway rolling stock</i>	45
2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte <i>Auxiliary cargo handling and transport equipment</i>	46
2.5.5. Otro material auxiliar <i>Other auxiliary equipment</i>	48
2.6. Material flotante <i>Floating equipment</i>	49
2.6.1. Dragas <i>Dredgers</i>	49
2.6.2. Remolcadores <i>Tugboats</i>	49
2.6.3. Gánguiles, gabarras y barcazas <i>Hoppers, lighters and barges</i>	49
2.6.4. Grúas flotantes <i>Floating cranes</i>	49
2.6.5. Otros medios flotantes auxiliares del servicio <i>Other auxiliary equipment</i>	49
2.7. Accesos terrestres y comunicaciones <i>Communications</i>	50
2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores <i>Road access and inner communications</i>	50
2.7.1.1. Carreteras <i>Roads</i>	50
2.7.1.2. Ferrocarriles <i>Railways</i>	50
2.7.2. Plano de comunicaciones internas <i>Inner communications map</i>	52
2.7.3. Plano de accesos terrestres <i>Land approaches map</i>	52
2.8. Breve descripción de instalaciones para tráficoes específicos <i>Brief description of special harbour installations traffics</i>	54

Partikularrei baimendutako lanak edo jarduerak *Obras y actividades autorizadas a particulares* *Works and activities authorized to private organizations*

3.1. Autorizadas antes de empezar el año 2010 y que están vigentes <i>Authorized before 2010 and still in operative</i>	58
3.2. Autorizadas en el año 2010 <i>Authorized in 2010</i>	58

Trafiko estatistikak *Estadísticas de tráfico* *Traffic statistics*

4.1. Tráfico de pasaje <i>Passenger traffic</i>	62
4.1.1. Pasajeros <i>Passengers</i>	62
4.1.1.1. Pasajeros (número) <i>Passengers (number)</i>	62
4.1.1.2. Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino <i>Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination</i>	62
4.1.2. Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades <i>Vehicles with passengers. Number of vehicles</i>	62

4.2. Buques <i>Vessels</i>	63
4.2.1. Buques mercantes <i>Merchant ships</i>	63
4.2.1.1. Distribución por tonelaje <i>Distribution by tonnage</i>	63
4.2.1.2. Distribución por bandera <i>Distribution by flag</i>	64
4.2.1.3. Distribución por tipos de buques <i>Distribution by types of vessels</i>	64
4.2.2. Buques de guerra <i>Warships</i>	65
4.2.3. Embarcaciones de pesca fresca <i>Fishing fresh ships</i>	65
4.2.4. Embarcaciones de recreo <i>Pleasure boats</i>	65
4.2.5. Buques entrados para desguace <i>Ships entered for breaking up</i>	65
4.2.6. Otras embarcaciones <i>Other ships</i>	65
4.3. Mercancías, toneladas <i>Goods, tons</i>	66
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio <i>Handled at port authority quays and berths</i>	66
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares <i>Handled at private quays and berths</i>	68
4.3.3. Embarcadas y desembarcadas en el año <i>Loaded and unloaded during the year</i>	69
4.3.4. Total mercancías por países de origen y destino <i>Total goods by nationality of ports of origin and destination</i>	71
4.3.5. Mercancías transbordadas <i>Transhipped goods</i>	71
4.3.6. Tráfico roll-on/roll-off <i>Roll-on/roll-off traffic</i>	72
4.3.6.1. Resumen del tráfico roll-on/roll-off <i>Resumen del tráfico roll-on/roll-off</i>	72
4.3.6.2. Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on / roll-off <i>Units of intermodal transport roll-on/roll-off</i>	73
4.3.6.3. Unidades de vehículos en régimen de mercancía <i>Units of vehicles considered like good</i>	73
4.3.7. Clasificación de mercancías <i>Classification of goods</i>	74
4.3.7.1. Clasificación según su naturaleza <i>Classification by nature</i>	74
4.3.7.2.A. Clasificación según su naturaleza y presentación <i>Classification by nature and packaging</i>	76
4.3.7.2.B. Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación) <i>Classification by nature and packaging (continuation)</i>	78
4.3.7.3. Clasificación de mercancía en tránsito según su naturaleza <i>Classification of goods in transit by nature</i>	79
4.3.7.4. Clasificación de mercancías según nst-2000 <i>Classification of goods nst-2000</i>	80
4.4. Tráfico interior, toneladas <i>Local traffic, ton</i>	81
4.5. Avituallamientos <i>Supplies</i>	81
4.6. Pesca capturada <i>Fish captures</i>	81
4.7. Tráfico de contenedores <i>Container traffic</i>	81
4.7.1. Contenedores de 20 pies <i>20 feet containers</i>	81
4.7.2. Contenedores mayores de 20 pies <i>Containers over 20 feet</i>	82
4.7.3. Total contenedores de 20 pies o mayores <i>Total containers equal and over 20 feet</i>	82
4.7.4. Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito <i>Containers equal and over 20 feet in transit</i>	82
4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus) <i>Total equivalent 20 feet containers (teus)</i>	83
4.7.6. Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito <i>Equivalent 20 feet containers (teus) in transit</i>	83
4.7.7. Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas <i>Containerised goods classified by nature, tons</i>	84
4.8. Resumen general del tráfico marítimo <i>General summary of maritime traffic</i>	84
4.8.1. Cuadro general número 1 <i>General chart number 1</i>	84
4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca) <i>General chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, included)</i>	84
4.8.3. Cuadro general número 3 <i>General chart number 3</i>	85
4.9. Tráfico terrestre <i>Hinterland traffic</i>	85
4.9.1. Tráfico ferroviario <i>Railway traffic</i>	85
4.9.2. Tráfico t.i.r. y terrestre general <i>T.I.R. Traffic</i>	85
4.10. Gráficos <i>Diagrams</i>	86

Portuaren erabilera Utilización del puerto *Port utilization*

5.1. Utilización de muelles <i>Quays utilization</i>	90
5.2. Dársenas <i>Basins</i>	91
5.3. Amarres de punta <i>Pointed mooring</i>	91
5.4. Atraques <i>Berths</i>	91
5.5. Ocupación de superficies <i>Area utilization</i>	91
5.6. Medios mecánicos de tierra <i>Mechanical shore equipment</i>	91
5.6.1. Grúas <i>Craners</i>	91
5.6.2. Instalaciones especiales <i>Special installations</i>	92
5.7. Carretillas <i>Wheelbarrow</i>	92
5.8. Cintas transportadoras <i>Conveyor belt</i>	92
5.9. Palas cargadoras <i>Docker shovels</i>	92
5.10. Tracción y maniobra <i>Drive and maneuver</i>	92
5.11. Vagones <i>Wagons</i>	92
5.12. Camiones <i>Trucks</i>	92
5.13. Básculas <i>Weighbridges</i>	92
5.14. Grúas flotantes <i>Floating cranes</i>	93
5.15. Remolcadores <i>Tugboats</i>	93
5.16. Varaderos <i>Slipways</i>	93
5.17. Descripción de terminales y muelles operativos <i>Description of terminals and operative quays</i>	93



Lanak Obras *Works*

6.1. Obras y otras inversiones en ejecución o terminadas en el año 2010 <i>Works and other investments in progress or completed in 2010</i>	96
--	----



Itsas linea erregularrak Líneas marítimas regulares *Regular shipping lines*

7.1. Líneas regulares marítimas <i>Regular shipping lines</i>	102
---	-----



Enpresa zamaketari eta kontsignatarioak Empresas estibadoras y consignatarias *Agents and stevedoring companies*

8.1. Empresas estibadoras y consignatarias <i>Agents and stevedoring companies</i>	106
--	-----





1

Sarrera

Introducción *Introduction*



Lehendakariaren iruzkina

2010 urtea, arrazoi ezberdinengatik eta krisia egonda ere, itxaropen positiboko urte bat izan da Pasaiaiko portuarentzat. Lehendabizi trafikoen suspertzearengatik, oraindik apala baina ikusgarria, lau milioi tonetara gerturatu arte, Gregorio Irigoyen portuko zuzendariak 2010 urteko urteroko memoria honetan ondoren datorren bere artikuluan zehazten duenez. Eta bigarrennez, joandako maiatzean La Herrerako kaian bi pabiloi eraiki eta martxan jarri direlako.

Baina, lorturikoaz gain, 2010 oso emankorra izan zen erein zen askoagatik eta 2011 urtean zehar jasoko dena. Adibidez, Buenavista eta Capuchinos-Molinaon hiru pabiloi berri eraikitzeke obren eskaintza egin eta esleitu ziren, hurrengo ekitaldian errealitate bihurtuko direnak. Pabiloi hauek zarata eta hautsaren aurkako pantailarena egiteko ondorio gehigarria izango dute. Eta ondorio hau lortzen ez den tokian, beste pantaila osagarriak eraikiko dira “ex profeso” inguruko bizilagunei portuko jarduerak ezinbestean sortzen dizkien eragozpenak txikiagotzen ahalegin-duko direnak. Jarduera guzti honen oinarriak ere 2010 urtean zehar jarri ziren.

Era berean, gogor aurreratu zen portuko ur eitearen berbideratzean, gaur egungo pantalaiak eraikitzeke aukera emango duena 400 amarratze berri baino gehiagorentzat sarbide izateko Hospitalillo-Trintxerpe, Donibane eta Torreatzeko kaietan, azken hau Pasai San Pedron, oraingo portuaren fisonomía aldatuko duena, ordena eta segurtasuna jarritz lehen arrisku kaotikoa zegoen tokian.

Halaber, Pasai San Pedron 2011 erdialdera arrantza-lonja berria eraikitzen hasia baliatuko duten pausu guztiak eman ziren, Astigarraga y Lasarte enpresak aurkezturiko proiektuaren behin betiko onartzearen ondoren.

Pasaiaiko Badiako birsorkuntzaren helburu erabakigarriari dagokionez, kanpoko portu bat eraikiz, funtsezko bi frontetan egin da lan. Lehena, derrigorrezko Ingurumen-iraunkortasunaren Txostena (ISA) egitea, oso gai garrantzitsua jarraitu behar den ingurumen izapide oso zorrotzaren barruan, Jaizkibel Mendiko ipar hegalaria itsatsitako portu berria eraikitzearen proiektua egin aurretik jarraitu behar dena. Eta asko izango da, ISA berak jasotzen duenez eraikitzeke aukeraturiko tokian sortuko diren eragin gogorak zuzendu, arindu eta orekatzeko egin beharreko lana. Baina inork ere ezin ditu ahaztu bere osoko birsorkuntzak badia barruan ekarriko dituen ingurumen hobekuntzak, orain hain kaltetua portuko jarduera komertzialagatik. Arlo honetantxe, 2010ean ere masterplan izendaturikoan ibilbide luzea egin dela nabarmendu behar dugu, etorkizun bikaina irudikatzen baitigu, beste zenbaiten artean, badia besarkatzen duten herri guztiek beraien itsasorako irteera berreskuratuko dute helburu ludiko eta aisikoetarako. Baina hori posible izango da soilik portuko gaur egungo jarduera kanpora ateratzen bada. Begi-bistakoa da eta hala ere, oraindik badago onartu nahi ez duenik.



Beste aurrerapen erabakigarria portu berriaren berdimentsionatzea izan da, 2009 erdialdera planteatzen ziren babesturiko 170 hektareatako azaleratik, Pasaiaiko Portuko Agintaritzak honen presidentzia hartu nuenean, orain lan egiten den 100eko azalerara. Obraren finantziazioa ahalbidetzen duen murrizketa –hedagarria etorkizunean– eta hobeto moldatzen dena industria gipuzkoarraren beharretara eta, orokorrean, gure hinterland guztira 2022-2025 horizontean.

Finantziarioari buruz, 2011ko lehenengo hilabeteetan instituzioen arteko akordio bat lortzeko ahaleginean lan egin da, Espainiako Gobernuak, Eusko Jauriaritzak, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Pasaiaiko Portuko Agintaritzak berak gain hartuta. Akordio bat zeinetan alderdi bakoitzak dagokion zatia burutzeko ardura hartzen duen eta porturako bide eta trenbide sarbideak barne hartuko dituen eta honen loturak Lezo-Gaintxurizketako plataforma intermodala.

Eta baita ekitaldi honen bukaeran, PPAk Herrerako Ipar eta Mendelbaldeko lurren desafektazioarako izapideekin hastea onartu zuen, beraiegan birsorkuntzaren lehenengo fase bat hasteko asmoz, urtebeteko epean amaitzekotan den izapidea.

Gizarte-ikuspuntutik, Pasaiaiko Portuko Agintaritzak Oarsoalde osoko kirol eta kultur-ekimenei laguntza mantentzen jarraitu du. Aurrenengoen artean, eskualdeko arraun elkarteekin publizitarioki babesteko akordioak izenpetu ditu, Sanpedrotarra, Koxtape San Juan, Errenteriako Hibaika eta Ilunbe Trintxerpe bezala; azkenaren kasuan, gainera, lokal batzuk eman zaizkio bere beharren arabera prestatu eta egokitu ahal izan duena. Beste horrenbeste egin da piraguis-moko Pasaia Kayak elkartearekin.

Kulturari dagokionez, aipagarria da PPAk argitaraturiko bi liburu: “Almirantearen dorrea eta bere katea: Pasaia zaharraren historiari bogatuz” eta “Pasaia, egunez egun”; bi liburu hauek harrera oso ona izan dute inguruko jendearen aldetik eta Pasaiaiko Portuko Agintaritzaren argitaratze usadio luzearen bi maila gehiago dira, hain atsegina egiten zaiguna.

Eta ez dut 2010 urteko balantze hau bukatu nahi Pasaiaiko Portuko Agintaritzako Operazio Saileko Buru izan zen Juan Etxeberria Pensadori oroitzapen hunkigarri bat eman gabe, aurreko maiatzean hil zena 46 urte zituelarik bi aste lehenago bihotzekoak emandakoaren ondorioengatik. Portu-sustrai sakoneko familia batekoa, Juan oso maite eta preziatua zen bere PPAko kideengatik eta, orokorrean, portu pasaitarreko erkide osoagatik. Ez dugu inoiz ahaztuko.

Miguel Buen Lacambra

Pasaiaiko Portu Agintaritzako Lehendakaria





Comentario del Presidente

El año 2010 ha sido, por varios motivos y a pesar de la crisis, un año de positiva esperanza para el puerto de Pasaia. En primer término, por la recuperación, todavía modesta, aunque apreciable, de los tráficos, hasta acercarnos a los cuatro millones de toneladas, aspecto que detalla el director del puerto, Gregorio Irigoyen, en su artículo incluido dentro de esta misma memoria anual 2010, justo a continuación de éste. Y en segundo lugar, porque se han construido y puesto en funcionamiento el pasado mayo, dos pabellones en el muelle de La Herrera.

Pero, al margen de lo cosechado, 2010 fue muy fecundo por lo mucho que se sembró y que se va a ir recolectando a lo largo de 2011. Por ejemplo, se licitaron y adjudicaron las obras de construcción de tres nuevos pabellones en Buenavista y Capuchinos-Molinao, que serán realidad a mediados del próximo ejercicio. Estos pabellones tendrán el efecto añadido de servir de pantalla contra el ruido y contra el polvo. Y allá donde no llegue dicho efecto, se construirán “ex profeso” otras pantallas complementarias que tratarán de minimizar las molestias que inevitablemente causa la actividad portuaria a los vecinos y vecinas de las zonas circundantes. Las bases de toda esta actuación también se pusieron a lo largo de 2010.

De igual manera, se avanzó con paso firme en la reordenación de la lámina de agua del puerto, lo que va a permitir construir modernos pantalanes para dar acceso a más de 400 nuevos amarres en los muelles de Hospitalillo-Trintxerpe, Donibane y Torreatze, éste en Pasai San Pedro, lo que va a cambiar la fisonomía del puerto actual, poniendo orden y seguridad donde antes había caótico riesgo.

Así mismo, se dieron todos los pasos que van a propiciar el inicio de la construcción de la nueva lonja pesquera de Pasai San Pedro a mediados de 2011, tras la definitiva aprobación del proyecto presentado por la empresa Astigarraga y Lasarte.

En cuanto al crucial objetivo de la regeneración de la Bahía de Pasaia, mediante la construcción de un puerto exterior, se ha trabajado en dos frentes fundamentales. El primero, la elaboración del preceptivo Informe de Sostenibilidad Ambiental (ISA), capítulo muy importante dentro de todo el muy estricto trámite medioambiental que hay que seguir antes de poder elaborar el proyecto constructivo del nuevo puerto adosado a la ladera norte del Monte Jaizkibel. Y va a ser mucho el trabajo que habrá que llevar a cabo para corregir, paliar y compensar los severos impactos que, según recoge propio ISA, se van a producir en el lugar elegido para la construcción. Pero tampoco nadie puede olvidar las mejoras también medioambientales que propiciará en el interior de la bahía, ahora tan castigada por la actividad comercial portuaria, su regeneración integral. En este mismo ámbito, hemos de destacar que también en 2010 se ha recorrido un largo camino en el denominado masterplan, que ya nos dibuja un futuro espléndido en el cual, entre otras cosas, todas poblaciones que abrazan la bahía recuperarán su salida al mar para fines lúdicos y de ocio. Pero ello sólo será posible si la actual actividad del puerto sale al exterior. Es una obviedad y sin embargo, aún hay quien se resiste a aceptarla.



Otro avance fundamental ha sido el redimensionamiento del nuevo puerto, que ha pasado de las 170 hectáreas de superficie abrigada que se planteaban a mediados de 2009, cuando me hice cargo de la presidencia de esta Autoridad Portuaria de Pasaia, a las 100 de superficie sobre las que ahora se trabaja. Una reducción que posibilita la financiación de la obra –ampliable en un futuro– y que se adapta mejor a las necesidades reales de la industria guipuzcoana y, en general, de todo nuestro hinterland en un horizonte de 2022-2025.

Sobre la financiación, se ha trabajado intensamente para poder alcanzar en los primeros meses de 2011 un acuerdo interinstitucional, asumido por el Gobierno de España, el Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Gipuzkoa y la propia Autoridad Portuaria de Pasaia. Un acuerdo en el que está previsto que cada una de las partes se comprometa a llevar a cabo la parte que le corresponde y que incluirá también los accesos viarios y ferroviarios al nuevo puerto y los enlaces de éste con la plataforma intermodal de Lezo-Gaintxurizketa.

Y también a finales de este último ejercicio, la APP aprobó iniciar los trámites para la desafectación de los terrenos de la Herrera Norte y Oeste, a fin de comenzar ya sobre ellos una primera fase de la regeneración, trámite que se espera concluya en el plazo aproximado de un año.

Desde el punto de vista social, la Autoridad Portuaria de Pasaia ha seguido manteniendo el apoyo a iniciativas deportivas y culturales de todo Oarsoaldea. Entre las primeras, ha suscrito acuerdos de patrocinio publicitario con los clubes de remo de la comarca tales como el Sanpedrotarra, Koxtape San Juan, Hibaika de Errenteria e Ilunbe Trintxerpe; en este último caso, además, se le han proporcionado unos locales que ha podido habilitar y adecuar según sus necesidades. Otro tanto se ha hecho con el club de piragüismo Pasaia Kayak.

En lo cultural, destaca la edición por parte de la APP de dos libros titulados “La Torre del Almirante y su cadena. Bogando por la historia del viejo Pasajes” y “Pasaia, día a día”; libros ambos que han tenido una gran acogida por parte de toda la ciudadanía del entorno y que son dos eslabones más de la larga tradición editora de la Autoridad Portuaria de Pasaia, que tan grata nos resulta.

Y no quiero terminar este balance del año 2010 sin rendir un emocionado recuerdo de Juan Etxeberria Pensado, Jefe de la División de Operaciones de la Autoridad Portuaria de Pasaia, fallecido el pasado mes de mayo los 46 años por las secuelas derivadas de un infarto de miocardio que había sufrido apenas dos semanas antes. Miembro de una familia de honda raigambre portuaria, Juan era muy querido y apreciado por sus compañeros de la APP y, en general, por toda la comunidad del puerto pasaitarra. Nunca le olvidaremos.

Miguel Buen Lacambra

Presidente de la Autoridad Portuaria de Pasaia





Commentary of the President

2010 has been, because of several reasons and in spite of the crisis, a year of positive hope for the port of Pasajes. First of all, the recovery, modest still, although visible, of the traffics, approaching the four millions of tonnes. Gregorio Irigoyen, director of the port, gives the details of it in his article included in this 2010 annual memory, just after this. And, second of all, because last May two pavilions were built and became operational in the dock of La Herrera.

But, apart from what it brought, 2010 was very prolific because of how a lot it was sowed and it's going to be collected during 2011. For example, the building of three new pavilions in Buenavista and Capuchinos-Molinao were bidden and awarded, which will be reality in the middle of next year. These pavilions will have the added effect of being served as a screen against the noise and the dust. And there where this effect won't reach, other complementary screens will be built "ex profeso" to try to minimize the upsets that unavoidably cause the activity of the port to nearby neighbours. All this activities bases were established during 2010.

The same way, progress on the water sheet's regulation was done with a firm step, what will allow to build modern pontoons to give access to more than 400 new moorings in the docks of Hospitalillo-Trintxerpe, Donibane and Torreatze, this in Pasai San Pedro, what will change current port's appearance, putting order and security where there was chaotic risk.

As well, all the steps were taken to favour the beginning of the build of the new fish market of Pasai San Pedro about the middle of 2011, after the definitive approval of the project presented by the company Astigarraga y Lasarte.

Concerning to the crucial aim of Pasajes Bay, by building an external port, it's worked on two fundamental fronts: The first one, the production of the mandatory Environmental Sustainability Report (ESR), a very important chapter in all the very strict environmental process that must follow before creating the building project of the new port placed at the mountainside of Monte Jaizkibel. And it will be a lot of work to be done to correct, ease and make up for the severe marks that, according to ESR, will be taken in the chosen place for the building. But nobody can't forget either the environmental improvements will bring about inside the bay, now so punished by the commercial activity of the port, its integral regeneration. In the same field, we need to emphasize that also in 2010 a long way has been done on what is called masterplan, what draws us a magnificent future where, among other things, all the towns hugging the bay will get back their exit to the sea for recreational and leisure purposes. But that will only be possible if the actual activity of the port goes outside. It's an obviousness and however, there are still people who resist to accept it.



Another fundamental progress has been the redimensioning of the new port, that has passed from 170 hectares of sheltered surface arised about the middle of 2009, when I took charge of the presidency of this Port Authority of Pasajes to the 100 of surface where now is worked on. A reduction that makes the financing of the work possible – extendable in the future – and that suits better the real needs of the industry in Guipuzcoa and, in general, of all our hinterland in an horizon of 2022-2025.

About the financing, a hard work has been done to reach, the first months of 2011, an institutional agreement, assumed by the Spanish Government, the Basque Government, Provincial Government of Guipuzcoa and the Port Authority of Pasajes itself. An agreement that points each part undertake the work concerning and that will include also road and rail accesses to the new port and its links with the Lezo-Gaintxurizketa intermodal platform.

And also in the end of this year, the PPP approved to start the procedure for the disaffectation of the lands of Herrera Norte and Oeste, with the idea of starting on them one first stage of the regeneration, procedure expected to finish in a year approximately.

From the social point of view, the Port Authority of Pasajes has maintained its support on sport and cultural activities all over Oarsoaldea. Among the first ones, has signed some publicity sponsorships with regional rowing clubs like Sanpedrotarra, Koxtape San Juan, Hibaika de Errenteria and Ilunbe Trintxerpe; in this last case, apart from that, some premises are given to them, which they have made up and adapted depending on their needs. The same is done with the Pasaia Kayak canoeing club.

Talking about culture, emphasize that the PPP published two books called “The Admiral s Tower and his chain. Rowing through the old Pasajes” and “Pasajes, day by day”; both books had a great reception by all the citizens around and are two more links of the long publishing tradition of the Port Authority of Pasajes, what me like so much.

And I don t want to finish this balance of the 2010 year without worshipping an affective memory to Juan Etxeberria Pensado, Head of the Port Authority of Pasajes Operations Division, died last May when he was 46 years old derived from a heart attack suffered two weeks before. Member of a family deeply-rooted to the port, Juan was very loved and appreciated by his mates in the PPP and, in general, by all the community of the port. We ll never forget you.

Miguel Buen Lacambra

Presidente de la Autoridad Portuaria de Pasaia





Pasaia Portuko Agintaritza

Autoridad Portuaria de Pasaia

Port Authority of Pasaia

Composición del Consejo de Administración

Portuko Agintaritzako Lehendakaria

Presidente de la Autoridad Portuaria
President of the Port Authority

Sr. D. Miguel A. Buen Lacambra

Lehendakariordea eta Pasaia Itsas Kapitaina

Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasaia
Vice President and Harbour Master of Pasaia

Sr. D. Josu Gotzon Bilbao Cámara

Portuko Agintaritzako Zuzendaria

Director de la Autoridad Portuaria
Director of the Port Authority

Sr. D. Gregorio Irigoyen Muñoz

Estatuko Portuen Segurtasun eta Ingurumeneko Zuzendarioordea

Subdirector de Seguridad y Medio Ambiente
de Puertos del Estado
Sub-Director of Safety and Environment for State Ports

Sr. D. Jesús Poncela Pardo

Estatuko Administrazioaren Ordezkaria

Representante de la Administración del Estado
Representative of the Administration of State

Sr. D. Miguel A. Morales Quicios

Errenteriako Alkatea

Alcalde de Errenteria
Mayor of Errenteria

Sr. D. Juan Carlos Merino González

Gipuzkoako Ganbarako Zuzendari Nagusia

Director General de la Cámara de Guipúzcoa
General Manager of the Chamber of Guipúzcoa

Sr. D. Agustín Eizaguirre Agote

Gipuzkoako Ganbara - Algeposa Itsas Agentzia

Cámara de Guipúzcoa - Agencia Marítima Algeposa
Chamber of Guipúzcoa - Algeposa Maritime Agency

Sra. Dña. M^a Luisa Guibert Ucin

Gipuzkoako Ganbara – Sobrinos de M. Cámara, S.A.

Cámara de Gipuzkoa – Sobrinos de M. Cámara, S.A.
Chamber of Gipuzkoa – Sobrinos de M. Cámara, S.A..

Sr. D. José Ramón Saldaña Gascue

LAB Sindikatuko Ordezkaria

Representante de la Organización Sindical de L.A.B.
Representative of the Union Organization LAB

Sr. D. José Ramón Zapirain Larraza

Mugikortasun eta Lurralde Antolamendu Saileko Diputatua

Diputada Movilidad y Ordenación del Territorio
Deputy Mobility and Land Management

Sr. Dña. Arantza Tapia Otaegui

Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herri Lan Sailburua

Consejero de Transportes y Obras Públicas
del Gobierno Vasco
*Councillor of Transport and Public Works of
Basque Government*

Sr. D. Iñaki Arriola López

**Eusko Jaurlaritzako Agrario eta
Herri Lan Sailburuordea**

Viceconsejero de Transportes y Obras Públicas
del Gobierno Vasco
*Deputy Regional Minister of Transport and Public
Works of the Basque Regional Government*

Sr. D. Ernesto Gasco Gonzalo

Eusko Jaurlaritzaren Portu eta Aireportu Zuzendaria

Director de Puertos y Aeropuertos del Gobierno Vasco
Director of Ports and Airports of Basque Government

Sr. D. Félix Asensio Robles

Administrazio-kontseiluko Idazkaria

Secretaria del Consejo de Administración
Secretary of Administration Council

Sra. Dña. M^a Pilar Echeverria Altuna





Portuko Zuzendariaren iruzkina

Pasaiako Portuaren kokapena, N-1 errepideak eta Madril-Irun lineako trenbideak inguratuta, eta Frantziako mugatik 12 km-ra kokatuta, nodo estrategikoa dela esan dezakegu; izan ere, trafiko potentzial handiari eta bere “hinterland” izaerarengatik dagokionari erantzuteko gai da. Hala ere, kokapen estratéjiko bikaina badu ere, instalazioen lamien mugatuak portuak eta hazte eta garapen egokia izatea eragozten du. Muga horiek, ontzien sarbideetan eta batez ere kaien espazioan ditugu. Zenbait urte igarota, Portuak erabiltzaileei eta Gipuzkoari ematen dien zerbitzua ez da nahiko genukeen bezain zabala.

Pasaiako Portuko sarbidea Oiartzun ibaiaren bokalean dago, eta 1.200 m-ko luzera eta gutxienez 80 metroko zabalera duen kanal bihurtu batetik egiten da. Portuko Praktikoek lan bikaina egin badute ere, ontzien gehieneko luzera 185 m-koa bakarrik izan daiteke.

Argi dago espazioa kaietan ez dela nahikoa manipulatzeko diren salgaien bolumenerako. Horrek, portutik hurbil dauden lekuetan sartzeko eremu berriak bilatzea ekartzen du. Horri dagokionez, esan behar dugu enpresen eta haietan lan egiten duten langileen baliabide eta profesionaltasunari esker, etekin eta aroketamendu oso handiak lortzen direla.

Bestalde, Portua, jendea bizi den badia batean kokatuta dagoenez, eta biztanleek presio handia egiten dutenez, zaila da inguruko eremuetan portua handitzeko lanik egitea. Halaber, Pasaia Badiak dituen ezaugarriekin, ez da oso onargarria portua eta biztanleak leku berean egotea. Arrazoi horrengatik eta dagoen espazio txikiarengatik, duela zenbait urtetik portua kanpora ateratzea pentsatzen ari gara. Horrela, 2008. urtean, Plan Estrategikoa eta Azpiegituren Gida Plana idatzi ziren, portuaren kokapen berria definitzeko. Plan horietan, merkataritza-jarduerak beste kai batera eramatea proposatu zen, Jaizkibel mendiaren iparraldean kokatua dagoenera, hain zuzen. Ingurumenari buruzko gaiak 2009 eta 2010. urtean zehar landu dira, 2011. urtean Gida Plana onartzeko ahaleginean, honek portuaren kanpoaldeko handitzea interes orokorreko obratzat hartuko duen. Behin Gida Plana onartuta, 2012. urtean zehar, azpiegitura berrira tuneletik joateko sarbideak eraikitzen hasiko da Gipuzkoako Foru Aldundia. Lanak, 2014. urtean has litezke, eta aurreikuspenen arabera, 2022. urterako bukatuko lirateke.

Portu berriaren eraikuntzarekin, Pasaia trafiko berriak lortzeko aukera izango du, granele likido, tarte motzeko ro-ro merkantzien trafikoa edo kontainerrak, baina gaur egun, portuko toki gutxiagatik, Portuko Agintaritzaren energiak guztiak egungo tokien ustiapena optimizatzen eman behar dira, bereziki 2008 urtean hasitako krisiaren ostean espero den ekonomiaren gorakada suertatzen bada.



Krisi ekonomikoa 2008ko laugarren hiruhilabetekoan nabaritu zen Pasaiaiko Portuan, portuko jarduean eten garrantzitsua gertatu zelarik. Trafikoaren gutxitze hau 2009 urtean luzatu zen eta baita 2010eko lehenengo hilabeteetan, 2010eko martxotik aurrera jardueraren pixkanakako hobekuntza nabarituz. 2010 urtea merkantzien %10,7 igoerarekin itxi da 2009arekiko, guztira 3.898.671 Tm. manipulaturiko merkantzia portuaren bitartez izanda, 2003an manipulaturiko 5.983.840 Tm. urruti. Etorkizuneko ekitaldietarako aukerek positiboak dirudite, nahiz eta guxtienez bost urte itxaron beharko diren 5,5 milioi tonelada baino gehiagoko trafikoetan egonkortsu ahal izateko, aurreko hamarkadan Pasaiaiko Portuan arrunta zena.

Portuko trafiko-bolumenik handiena izan duten salgaiak, aurreko ekitaldietan bezala, produktu siderurgikoak, txatarra, automobilak eta ikatza izan dira, lau merkantzia taldeen artean Pasaiaiko Portuaren bitartez manipulaturiko guztiaren %77 baino gehiago izanez.

2010ean salgaien jatorri eta norako nagusiak, ohikoa denez, Europako herrialdeak izan dira, nagusiki Errusia, Erresuma Batua, Herbehereak, Suedia eta Belgika, Aljeria, Maroko eta Turkiarekin trafiko handiak ere egonda.

Arrantzari dagokionez, trafikoa %17,8 handitu da, 18,7 tonara helduz. Beraz, Pasaiaiko arrantza-lonjak, Gipuzkoako arrantza-saltokirik garrantzitsuena izaten jarraitzen du.

Plangintzaren ikuspegitik, 2010. urtean Pasaiaiko Portuko Plan Berezia onartu dela nabarmendu behar da eta oso gogor egin da lan etorkizuneko portuaren handitzea eragina izan dezaketen eskualde-antolamenduetan jasotzeko.

Aldi berean, Portuko funtzionamendua kanpoko kaia zerbitzuan jarri arte etenda ez egoteko, 2011. urtean bost biltegiren obrak amaituko dira, Herrera, Buenavista eta Molinaoko kaietan. Horrela, nabarmen modernizatuko dira gaur egungo azpiegiturak. Portua berritzeko lan horien barruan dugu arrantza-lonja berriaren eraikuntza, 2011. urtean ere. Asmoa da inguruan duen hirian ahalik eta modurik egokienean integratzea, haren eraginkortasunari uko egin gabe.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Zuzendaria





Comentario del Director del Puerto

La ubicación del Puerto de Pasaia, bordeado por la carretera N-I y el ferrocarril Madrid - Irún, y situado a escasos 12 Km. de la frontera con Francia, hace de él un nodo estratégico para atender un importante tráfico potencial, además del que corresponde a su “hinterland” natural. Sin embargo, a pesar de esta excelente situación geográfica, la limitada capacidad de sus instalaciones impide el crecimiento y desarrollo portuario que sería deseable. Estas limitaciones, tanto de acceso de buques como, sobre todo, de espacio en muelles, llevan varios años haciendo que el servicio que el Puerto aporta tanto a sus usuarios como a Gipuzkoa no pueda ser todo lo amplio como desearíamos.

El acceso al Puerto de Pasaia, situado en la desembocadura del Río Oyarzun, se realiza a través de un sinuoso canal de 1.200 metros de longitud y una anchura mínima de 80 metros, en el que, a pesar de la gran labor desarrollada por los Prácticos del Puerto, la eslora máxima de los buques se encuentra limitada a 185 m.

El espacio en muelles resulta claramente insuficiente para el volumen de mercancías se manipulan, lo que obliga a buscar nuevas zonas de depósito en ubicaciones próximas al puerto. A este respecto resulta preciso mencionar que gracias a los medios y profesionalidad de las empresas y personal de la estiba se logran unos rendimientos y aprovechamientos muy elevados.

Por otra parte, al estar el Puerto situado en el interior de una bahía habitada y al existir una presión importante por parte de la población, resulta difícil lograr ningún tipo de ampliación en zonas próximas. Asimismo, resulta poco aceptable la convivencia de puerto y población en una bahía de las condiciones de la Bahía de Pasaia. Por esta razón, unida a la mencionada escasez de espacio, el puerto se ha planteado desde hace varios años su salida al exterior. A lo largo del año 2008 se llevó a cabo la redacción del Plan Estratégico y del Plan Director de Infraestructuras, en los que se definía un nuevo escenario portuario. Como consecuencia de dichos planes se propone la migración de las actividades comerciales a una nueva dársena, situada al norte del Monte Jaizkibel. Los años 2009 y 2010 se han dedicado a la tramitación de los temas medioambientales, confiándose que a lo largo del año 2011 se pueda lograr la aprobación definitiva del Plan Director, que calificará la ampliación exterior del puerto como obra de interés general. Una vez aprobado el Plan Director, previsiblemente a lo largo de 2012, la Diputación Foral de Gipuzkoa iniciará la construcción de los accesos en túnel a la nueva infraestructura, cuyas obras podrán iniciarse en 2014, con previsión de estar finalizadas para el año 2022.

Con la construcción del nuevo puerto, Pasaia podrá aspirar a la captación de nuevos tráficos, como pueden ser graneles líquidos, tráfico de mercancías ro-ro de corta distancia o contenedores, pero en la actualidad, ante la escasez de espacios en el puerto, las energías de la Autoridad Portuaria deben dedicarse a la optimización de la explotación de los espacios actuales, especialmente si se produce el esperado repunte económico tras la crisis iniciada en 2008.



La crisis económica se hizo notar en el Puerto de Pasaia en el cuarto trimestre de 2008, en el que se produjo un parón importante en la actividad portuaria. Esta disminución de tráfico se prolongó a lo largo de todo el 2009 y los primeros meses de 2010, observándose a partir de marzo de 2010 una recuperación paulatina de la actividad. El año 2010 se ha cerrado con un incremento de mercancías del 10,7% sobre el 2009, con un total de 3.898.671 Tm. de mercancías manipuladas a través del puerto, lejos de las 5.983.840 Tm. manipuladas en 2003. Las perspectivas para futuros ejercicios parecen positivas, aunque previsiblemente habrá que esperar al menos cinco años para poder estabilizarse en unos tráficos superiores a los 5,5 millones de toneladas, habituales en el Puerto de Pasaia durante la década anterior.

Las mercancías que mayor volumen de tráfico han supuesto para el puerto han sido, al igual que en ejercicios anteriores, los productos siderúrgicos, chatarra, automóviles y carbón, suponiendo entre los cuatro grupos de mercancías más del 77% del total manipulado a través del Puerto de Pasaia.

Los principales orígenes y destinos de las mercancías en 2010 han sido, como viene siendo habitual, los países europeos, especialmente Rusia, Reino Unido, Países Bajos, Suecia y Bélgica, existiendo también tráficos significativos con Argelia, Marruecos y Turquía.

Respecto a la pesca, se ha incrementado el tráfico en un 17,8%, llegándose a los 18,7 millones de kilos, con lo que la lonja pesquera de Pasaia continúa siendo el punto de venta de pescado más importante de Gipuzkoa.

Desde el punto de vista de la planificación, hay que destacar que en 2010 se ha producido la aprobación del Plan Especial del Puerto de Pasaia y se ha trabajado de forma importante para lograr que la futura ampliación del puerto quede recogida en los planeamientos comarcales y regionales que le pudieran afectar.

Paralelamente, de cara a mantener el funcionamiento del Puerto hasta la puesta en servicio de la dársena exterior, en el año 2011 finalizarán las obras de cinco nuevos almacenes, ubicados en los muelles de Herrera, Buenavista y Molinao que modernizarán de forma notable las infraestructuras actualmente existentes. Dentro de estas labores de renovación portuaria, también en 2011 se iniciará la construcción de la nueva lonja pesquera, que con un diseño innovador pretende integrarse en el entorno urbano que la rodea de la forma más amable posible sin renunciar a su operatividad.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Director



Commentary of the Director of the Port

The location of Pasajes Port, bordered by the N-1 motorway and the Madrid-Irun railway line, just 12 km far from the French border, makes it a strategic point to deal with significant potential traffic, in addition to that corresponding to its natural hinterland. However, despite its outstanding geographical situation, the limited capacity of its facilities prevents the desirable level of growth and development of the port. These limitations, both in terms of access by ships and space in the docks, mean that for several years the Port has been unable to offer users, and indeed the Guipuzcoa area as a whole, as extensive a service as we would all wish.

Access to Pasajes Port, located at the mouth of the River Oyarzun, is through a winding channel of around 1.200 metres long and a minimum width of 80 metres, in which, despite the great work carried out by the Port Technicians, maximum boat length is currently limited to 185 m.

Space in the docks is clearly insufficient for the volume of goods handled, making it necessary to find new deposit areas close to the port. In this regard it should be stated that, thanks to the resources and professionalism of the companies and workers at the docks, very high levels of performance and efficiency have been achieved.

Moreover, since the Port is located in an inhabited bay and is subject to significant pressure from the population, it is difficult to extend into the surrounding area. Indeed the conditions existing in Pasajes Bay are hardly conducive to the port and the population living in harmonious coexistence. For this reason, and also due to the lack of existing space, the port has been considering moving out for several years. Throughout 2008 the Strategic Plan and the infrastructure Master Plan were drawn up, defining a new port scenario. These plans led to a proposal to transfer commercial activities to a new dock, situated to the north of Mount Jaizkibel. The administrative processes regarding environmental issues and the approval of the Master Plan, which will establish the port as a work of general interest, will be carried out during 2009, probably extending into 2010. Once the Master Plan has been approved, presumably during 2011, the Provincial Government of Guipuzcoa will begin the construction of tunnel accesses to the new infrastructure, with this work due to commence at the end of 2014 and conclude by 2022.

With the construction of the new port, Pasajes will be able to get new traffics, like liquid bulks, ro-ro traffic of short distance or containers, but currently, due to lack of space in the port, Port's Authority's energies must devote to optimize the current spaces, specially if the awaited recovery of the economy happens after the crisis started in 2008.



The economic crisis started to be felt in the Pasajes Port the fourth quarter of 2008, when a very important stoppage happened to the activity of the port. This decrease of the traffic went on 2009 and the first months of 2010, observing since March of 2010 a gradual recovery of the activity. 2010 has been closed with an 10,7% increase of goods comparing to 2009, with 3.898.671 Tm total handled through the port, far from 5.983.840 Tm handled in 2003. Prospects for coming years look positive, although predictably will have to wait for at least five year to be able to establish in traffics higher than 5,5 millions of tonnes, regular in Pasajes Port during the past decade.

The goods with the highest traffic volumes in the port were, in line with previous years, iron and steel products, scrap, cars and coal, all of which experienced more than 77% of the total handled through the Pasajes Port.

In 2010 the main origins and destinations of the goods have been European countries, particularly Russia, the United Kingdom, the Netherlands, Sweden and Belgium, with significant traffic also with Algeria, Morocco and Turkey.

With regards to fishing, traffic has increased by 17,8%, totalling 18,7 tonnes, making Pasaia fish Exchange the most important sales point for fish in Guipuzcoa.

From the point of view of the planning, we must emphasize that in 2010 the Special Plan of the Pasajes Port has been approved and a hard work has been done to achieve the future extension of the port to be in regional approaches, in those who could be affected.

At the same time, in order to maintain the operation of the Port until the starting up of the outer dock, in 2011 started the works on the new dock buildings, with the construction of five new warehouses in the Herrera, Buenavista and Molinao docks, which will significantly modernise the currently existing infrastructure. Another part of the port restoration work, also in 2011, is the construction of the new fish exchange, which will blend better into the surrounding environment without in any way reducing its operability.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Director



■ 1.2. Balance de situación a 31/12/2010

ACTIVO	2010	2011
A) ACTIVO NO CORRIENTE	123.489.592,10	118.174.106,11
I. Inmovilizado intangible	912.590,81	1.168.967,49
1. Propiedad industrial y otro inmovilizado intangible	—	—
2. Aplicaciones informáticas	912.590,81	843.257,33
3. Anticipos para inmovilizaciones intangibles	—	325.710,16
II. Inmovilizado material	64.322.029,75	59.536.912,23
1. Terrenos y bienes naturales	19.937.531,66	19.937.531,66
2. Construcciones	33.379.093,11	34.588.393,36
3. Equipamientos e instalaciones técnicas	888.204,14	1.033.997,23
4. Inmovilizado en curso y anticipos	9.551.119,36	3.503.276,32
5. Otro inmovilizado	566.081,48	473.713,66
III. Inversiones inmobiliarias	57.291.334,16	55.442.675,58
1. Terrenos	45.579.872,08	45.579.872,08
2. Construcciones	11.711.462,08	9.862.803,50
IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo	90.151,82	90.151,82
1. Instrumentos de patrimonio	90.151,82	90.151,82
2. Créditos a empresas	—	—
V. Inversiones financieras a largo plazo	873.485,56	1.935.398,99
1. Instrumentos de patrimonio	4.207,08	4.207,08
2. Créditos a terceros	729.737,32	752.421,75
3. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	139.541,16	1.178.770,16
4. Otros activos financieros	—	—
VI. Activos por impuesto diferido	—	—
VII. Deudores comerciales no corrientes	—	—
B) ACTIVO CORRIENTE	27.893.304,50	21.594.950,23
I. Activos no corrientes mantenidos para la venta	—	—
II. Existencias	38.893,34	47.829,45
III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	3.937.134,39	7.080.477,27
1. Clientes por ventas y prestaciones de servicios	2.120.716,97	2.234.288,98
2. Clientes y deudores, empresas del grupo y asociadas	3.610,35	3.503.326,94
3. Deudores varios	91.248,61	74.234,07
4. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	—	867.991,52
5. Otros créditos con las Administraciones Públicas	1.721.558,46	400.635,76
IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a corto plazo	—	—
V. Inversiones financieras a corto plazo	954,00	—
1. Instrumentos de patrimonio	—	—
2. Créditos a empresas	954,00	—
3. Otros activos financieros	—	—
VI. Periodificaciones	25.694,51	50.752,07
VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	23.890.628,26	14.415.891,44
1. Tesorería	13.390.628,26	995.148,28
2. Otros activos líquidos equivalentes	10.500.000,00	13.420.743,16
TOTAL ACTIVO (A+B)	151.382.896,60	139.769.056,34

PATRIMONIO NETO Y PASIVO	2010	2009
A) PATRIMONIO NETO	137.982.694,06	134.818.128,78
A-1) Fondos propios	121.239.005,61	121.249.779,26
I. Patrimonio	119.832.640,99	119.832.640,99
II. Resultados acumulados	1.417.138,27	(430.265,08)
III. Resultado del ejercicio	(10.773,65)	1.847.403,35
A-2) Ajustes por cambios de valor	—	—
I. Activos financieros disponibles para la venta	—	—
II. Operaciones de cobertura	—	—
III. Otros	—	—
A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos	16.743.688,45	13.568.349,52
B) PASIVO NO CORRIENTE	455.333,21	459.837,98
I. Provisiones a largo plazo	89.392,95	93.897,72
1. Obligaciones por prestaciones a largo plazo al personal	—	—
2. Provisión para responsabilidades	89.392,95	93.897,72
3. Otras provisiones	—	—
II. Deudas a largo plazo	365.940,26	365.940,26
1. Deudas con entidades de crédito	—	—
2. Proveedores de inmovilizado a largo plazo	—	—
3. Otras	365.940,26	365.940,26
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a largo plazo	—	—
IV. Pasivos por impuesto diferido	—	—
V. Periodificaciones a largo plazo	—	—
C) PASIVO CORRIENTE	12.944.869,33	4.491.089,58
II. Provisiones a corto plazo	778.891,00	580.330,40
III. Deudas a corto plazo	6.837.940,41	2.804.002,76
1. Deudas con entidades de crédito	—	—
2. Proveedores de inmovilizado a corto plazo	6.489.078,92	2.506.162,19
3. Otros pasivos financieros	348.861,49	297.840,57
IV. Deudas con empresas del grupo y asociadas a corto plazo	—	—
V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	5.328.037,92	1.106.756,42
1. Acreedores y otras cuentas a pagar	966.823,57	791.529,49
2. Administraciones Públicas, anticipos de subvenciones	4.141.622,79	—
3. Otras deudas con las Administraciones Públicas	219.591,56	315.226,93
VI. Periodificaciones	—	—
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO (A+B+C)	151.382.896,60	139.769.056,34



■ 1.3. Cuenta de Perdidas y Ganancias a 31/12/2010

	(DEBE) HABER	
	2010	2009
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	13.636.899,43	13.137.702,89
A. Tasas portuarias	12.815.193,27	12.418.114,94
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	4.092.822,92	4.243.623,35
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	6.865.875,57	6.228.663,75
1. Tasa del buque	1.732.042,48	1.736.294,45
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	0,00	0,00
3. Tasa del pasaje	122,35	0,00
4. Tasa de la mercancía	3.947.488,03	3.466.103,87
5. Tasa de la pesca fresca	1.186.222,71	1.026.265,43
c) Tasa por aprovechamiento especial del dominio público portuario	1.815.218,77	1.911.513,70
d) Tasas por servicios no comerciales	41.276,01	34.314,14
B. Otros ingresos de negocio	821.706,16	719.587,95
a) Importes adicionales a las tasas	0,00	0,00
b) Tarifas y otros	821.706,16	719.587,95
3. TRABAJOS REALIZADOS POR LA EMPRESA PARA SU ACTIVO	0,00	0,00
5. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	1.172.469,77	5.004.971,14
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	197.578,04	162.764,26
b) Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio	262.536,41	636.428,63
c) Ingresos traspasados al resultado por concesiones revertidas	389.355,32	437.778,25
d) Fondo de Compensación Interportuario recibido	323.000,00	3.768.000,00
6. GASTOS DE PERSONAL	-5.868.843,23	-7.485.450,35
a) Sueldos, salarios y asimilados	-4.242.441,57	-4.387.946,04
b) Indemnizaciones	0,00	-1.459.289,11
c) Cargas sociales	-1.626.401,66	-1.638.215,20
d) Provisiones	0,00	0,00
7. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	-5.242.519,92	-5.077.897,59
a) Servicios exteriores	-4.048.985,84	-3.934.281,85
1. Reparaciones y conservación	-795.748,36	-641.710,47
2. Servicios de profesionales independientes	-606.232,18	-363.064,12
3. Suministros y consumos	-452.907,41	-541.196,59
4. Otros servicios exteriores	-2.194.097,89	-2.388.310,67
b) Tributos	-142.487,93	-148.288,66
c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales	-69.094,37	-8.027,69
d) Otros gastos de gestión corriente	-360.227,18	-182.111,77
e) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003	-496.724,60	-555.187,62
f) Fondo de Compensación Interportuario aportado	-125.000,00	-250.000,00
8. AMORTIZACIONES DEL INMOVILIZADO	-3.748.726,33	-3.738.775,74
9. IMPUTACIÓN DE SUBVENCIONES DE INMOVILIZADO NO FINANCIERO Y OTRAS	418.688,38	430.400,61
10. EXCESOS DE PROVISIONES	0,00	0,00
11. DETERIORO Y RESULTADO POR ENAJENACIONES DEL INMOVILIZADO	-281.009,16	-220.405,87
a) Deterioros y pérdidas	-37.785,58	0,00
b) Resultados por enajenaciones y otras	-243.223,58	-220.405,87
OTROS RESULTADOS	-368.333,92	-106.062,50
a) Ingresos excepcionales	0,00	0,00
b) Gastos excepcionales	-368.333,92	-106.062,50
A.1. RESULTADO DE EXPLOTACIÓN (1+3+5+6+7+8+9+10+11)	-281.374,98	1.944.482,59
12. INGRESOS FINANCIEROS	342.937,09	333.717,41
a) De participaciones en instrumentos de patrimonio	0,00	0,00
b) De valores negociables y otros instrumentos financieros	342.937,09	333.717,41
c) Incorporación al activo de gastos financieros	0,00	0,00
13. GASTOS FINANCIEROS	-63.097,59	-430.796,65
a) Por deudas con terceros	-63.097,59	-418.946,63
b) Por actualización de provisiones	0,00	-11.850,02
14. VARIACIÓN DE VALOR RAZONABLE EN INSTRUMENTOS FINANCIEROS	0,00	0,00
16. DETERIORO Y RESULTADO POR ENAJENACIONES DE INSTRUMENTOS FINANCIEROS	-9.238,17	0,00
a) Deterioros y pérdidas	0,00	0,00
b) Resultados por enajenaciones y otras	-9.238,17	0,00
A.2. RESULTADO FINANCIERO (12+13+14+16)	270.601,33	-97.079,24
A.3. RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS (A.1+A.2)	-10.773,65	1.847.403,35
17. IMPUESTO SOBRE BENEFICIOS	0,00	0,00
A.4. RESULTADO DEL EJERCICIO (A.3+17)	-10.773,65	1.847.403,35

1.4. Estado de flujos de efectivo a 31 de diciembre de 2010

CONCEPTO	2010	2009
A) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN (+/-1+/-2+/-3+/-4)	9.832.293,03	4.210.032,64
1. Resultado del ejercicio antes de impuestos	2.010,00	2.009,00
2. Ajustes del resultado	6.737.075,64	8.717.770,51
a) Amortización del inmovilizado (+)	(10.773,65)	1.847.403,35
b) Correcciones valorativas por deterioro (+/-)	3.373.924,64	3.356.122,91
c) Variación de provisiones (+/-)	3.748.726,33	3.738.775,74
d) Imputación de subvenciones (-)	37.785,58	-
e) Resultados por bajas y enajenaciones del inmovilizado (+/-)	422.834,19	326.162,26
f) Resultados por bajas y enajenaciones de instrumentos financieros (+/-)	(418.688,38)	(430.400,61)
g) Ingresos financieros (-)	243.223,58	220.405,87
h) Gastos financieros (+)	9.238,17	-
i) Variación de valor razonable en instrumentos financieros (+/-)	(342.937,09)	(333.717,41)
j) Ingresos traspasados al resultado por concesiones revertidas (-)	63.097,59	430.796,65
k) Imputación a resultados de anticipos recibidos por ventas o prestación de servicios (-)	-	-
l) Otros ingresos y gastos (+/-)	(389.355,32)	(437.778,25)
3. Cambios en el capital corriente	3.093.207,39	(4.509.746,87)
a) Existencias (+/-)	(0,01)	(158.121,34)
b) Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)	3.093.207,40	(4.351.625,53)
c) Otros activos corrientes (+/-)	-	-
d) Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-)	-	-
e) Otros pasivos corrientes (+/-)	-	-
f) Otros activos y pasivos no corrientes (+/-)	-	-
4. Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación	-	-
a) Pagos de intereses (-)	-	-
b) Cobros de dividendos (+)	308,04	-
c) Cobros de intereses (+)	-	-
d) Pagos de principales e intereses de demora por litigios tarifarios (-)	-	-
e) Cobros de OPPE para el pago de principales e intereses de demora por litigios tarif. (+)	(308,04)	-
f) Cobros (pagos) por impuesto sobre beneficios (+/-)	-	-
g) Otros pagos (cobros) (-/+)	-	-
B) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN (7-6)	(7.382.153,99)	(1.944.863,63)
6. Pagos por inversiones (-)	(7.381.199,99)	(1.944.863,63)
a) Empresas del grupo y asociadas	(7.381.199,99)	(1.944.863,63)
b) Inmovilizado intangible	-	-
c) Inmovilizado material	-	-
d) Inversiones inmobiliarias	-	-
e) Otros activos financieros	-	-
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta	-	-
g) Otros activos	-	-
7. Cobros por desinversiones (+)	(954,00)	-
a) Empresas del grupo y asociadas	-	-
b) Inmovilizado intangible	-	-
c) Inmovilizado material	-	-
d) Inversiones inmobiliarias	(954,00)	-
e) Otros activos financieros	-	-
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta	-	-
g) Otros activos	-	-
C) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN (+/-9+/-10)	10.294.235,65	-
9. Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio	10.294.235,65	-
a) Subvenciones, donaciones y legados recibidos (+)	10.294.235,65	-
10. Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero	-	-
a) Emisión	-	-
1. Deudas con entidades de crédito (+)	-	-
2. Deudas con empresas del grupo y asociadas (+)	-	-
3. Otras deudas (+)	-	-
b) Devolución y amortización de	-	-
1. Deudas con entidades de crédito (-)	-	-
2. Deudas con empresas del grupo y asociadas (-)	-	-
3. Otras deudas (-)	-	-
E) AUMENTO/DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES (+/-A+/-B+/-C)	12.744.374,69	2.265.169,01
Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio	-	-
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio	9.474.736,82	(1.548.778,85)

■ 1.4. Estado de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2010

■ A) Estado de ingresos y gastos reconocidos correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2010

	2010	2009
A) RESULTADO DE LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS	(10.773,65)	1.847.403,35
B) INGRESOS Y GASTOS IMPUTADOS DIRECTAMENTE AL PATRIMONIO NETO (I+II+III+V)	4.245.392,34	240.157,85
I. Por valoración de instrumentos financieros	-	-
1. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
2. Otros ingresos/gastos	-	-
II. Por coberturas de flujos de efectivos	-	-
III. Subvenciones, donaciones y legados	4.245.392,34	240.157,85
V. Efecto impositivo	-	-
C) TRANSFERENCIAS A LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS (VI+VII+VIII+IX)	(1.070.053,41)	(1.070.575,65)
VI. Por valoración de activos y pasivos	-	-
1. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
2. Otros ingresos/gastos	-	-
VII. Por coberturas de flujos de efectivos	-	-
VIII. Subvenciones, donaciones y legados	(1.070.053,41)	(1.070.575,65)
IX. Efecto impositivo	-	-
TOTAL DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS (A+B+C)	3.164.565,28	1.016.985,55

■ B) Estado total de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2010

	PATRIMONIO	RESULTADOS DE EJERCICIOS ANTERIORES	RESULTADO DEL EJERCICIO	AJUSTES POR CAMBIO DE VALOR	SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS RECIBIDOS	TOTAL
A. SALDO, FINAL DEL AÑO 2008	119.811.790,56	(1.303.621,62)	873.356,54	-	14.398.767,32	133.780.292,80
I. Ajustes por cambios de criterio 2008 y anteriores	20.850,43	-	-	-	-	20.850,43
II. Ajustes por errores 2008 y anteriores	-	-	-	-	-	-
B. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2009	119.832.640,99	(1.303.621,62)	873.356,54	-	14.398.767,32	133.801.143,23
I. Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	1.847.403,35	-	(830.417,80)	1.016.985,55
II. Operaciones con socios o propietarios (*)	-	-	-	-	-	-
III. Otras variaciones del patrimonio neto	-	873.356,54	(873.356,54)	-	-	-
C. SALDO, FINAL DEL AÑO 2009	119.832.640,99	(430.265,08)	1.847.403,35	-	13.568.349,52	134.818.128,78
I. Ajustes por cambios de criterio 2008.	-	-	-	-	-	-
II. Ajustes por errores 2008.	-	-	-	-	-	-
D. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2010	119.832.640,99	(430.265,08)	1.847.403,35	-	13.568.349,52	134.818.128,78
I. Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	(10.773,65)	-	3.175.338,93	3.164.565,28
II. Operaciones con socios o propietarios (*)	-	-	-	-	-	-
III. Otras variaciones del patrimonio neto	-	1.847.403,35	(1.847.403,35)	-	-	-
E. SALDO, FINAL DEL AÑO 2010	119.832.640,99	1.417.138,27	(10.773,65)	-	16.743.688,45	137.982.694,06

(*) Adscripciones y desadscripciones patrimoniales

■ 1.5. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media. En miles de euros constantes

CONCEPTO	AÑO									
	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001
Servicios Portuarios	7.728,9	7.192,1	9.342,9	9.429,8	10.246,6	10.499,8	11.345,1	13.035,3	12.198,7	11.693,2
Cánones por concesiones	5.908,0	6.339,8	5.932,9	4.985,1	4.730,1	4.484,1	4.491,2	4.445,3	4.427,7	4.676,1
Otros ingresos	1.591,2	5.598,5	2.077,9	91,4	68,0	29,0	93,8	82,3	64,9	47,7
(A) TOTAL INGRESOS	15.228,1	19.130,4	17.353,7	14.506,3	15.044,7	15.012,9	15.930,1	17.562,9	16.691,3	16.417,0
Gastos de personal	5.868,8	7.710,1	7.664,3	6.718,8	8.042,9	8.024,6	7.901,9	8.256,0	9.191,2	8.395,2
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	4.049,0	4.052,3	4.005,3	3.062,9	3.382,0	3.050,2	3.228,5	3.542,4	3.153,8	2.825,4
Resto de Gastos Corrientes	1.842,8	1.514,2	1.419,1	829,1	789,2	1.106,6	1.325,5	563,2	537,9	398,0
(B) TOTAL GASTOS CORRIENTES	11.760,6	13.276,6	13.088,7	10.610,8	12.214,1	12.181,4	12.455,9	12.361,6	12.882,9	11.618,6
(C) RESULTADO BRUTO (A)-(B)	3.467,5	5.853,8	4.265,0	3.895,5	2.830,6	2.831,5	3.474,2	5.201,3	3.808,4	4.798,4
(D) AMORTIZACIÓN	3.748,7	3.851,0	4.022,6	4.054,9	4.174,2	4.256,2	4.484,2	4.683,0	4.764,0	5.188,6
(E) RESULTADO NETO (C)-(D)	-281,2	2.002,8	242,4	-159,4	-1.343,6	-1.424,7	-1.010,0	518,3	-955,6	-390,2
Inmov. Neto afecto a explotación	116.352,5	115.689,2	117.044,9	122.448,5	128.776,6	129.682,4	133.432,1	142.065,6	148.209,2	156.075,1
Trafico Portuario Total (miles Tm.)	3.898	3.520	5.078	5.024	5.451	5.360	5.679	5.902	5.345	4.659
Plantilla media	142	139	144	146	158	168	149	178	186	193
Coefficiente de actualización	1,000	1,030	1,038	1,053	1,097	1,127	1,168	1,206	1,237	1,287

■ 1.6. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. En miles de euros

CONCEPTO	AÑO									
	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001
Servicios Portuarios	7.728,9	6.982,6	8.998,8	8.957,1	9.340,6	9.319,8	9.710,8	10.811,6	9.861,3	9.089,1
Cánones por concesiones	5.908,0	6.155,1	5.714,4	4.735,2	4.311,9	3.980,2	3.844,2	3.687,0	3.579,3	3.634,7
Otros ingresos	1.591,2	5.435,4	2.001,4	86,8	62,0	25,7	80,3	68,3	52,5	37,1
(A) TOTAL INGRESOS	15.228,1	18.573,1	16.714,6	13.779,1	13.714,5	13.325,7	13.635,3	14.566,9	13.493,1	12.760,9
Gastos de personal	5.868,8	7.485,5	7.382,0	6.382,0	7.331,8	7.122,8	6.763,6	6.847,6	7.430,1	6.525,6
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	4.049,0	3.934,3	3.857,8	2.909,4	3.083,0	2.707,4	2.763,4	2.938,1	2.549,5	2.196,2
Resto de Gastos Corrientes	1.842,8	1.470,1	1.366,8	787,5	719,4	982,2	1.134,6	467,1	434,8	309,4
(B) TOTAL GASTOS CORRIENTES	11.760,6	12.889,9	12.606,6	10.078,9	11.134,2	10.812,4	10.661,6	10.252,8	10.414,4	9.031,2
(C) RESULTADO BRUTO (A)-(B)	3.467,5	5.683,2	4.108,0	3.700,2	2.580,3	2.513,3	2.973,7	4.314,1	3.078,7	3.729,7
(D) AMORTIZACIÓN	3.748,7	3.738,8	3.874,4	3.851,6	3.805,1	3.777,9	3.838,2	3.884,1	3.851,2	4.033,1
(E) RESULTADO NETO (C)-(D)	-281,2	1.944,4	233,6	-151,4	-1.224,8	-1.264,6	-864,5	430,0	-772,5	-303,4
Inmov. Neto afecto a explotación	116.352,5	112.319,6	112.734,0	116.310,2	117.390,7	115.108,4	114.210,9	117.830,2	119.810,7	121.316,7
Rentabilidad %	-0,24%	1,73%	0,21%	-0,13%	-1,04%	-1,10%	-0,76%	0,36%	-0,64%	-0,25%



27

Sarrera
Introducción

■ 1.7. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. Variaciones (%)

CONCEPTO	AÑO									
	2010-09	2009-08	2008-07	2007-06	2006-05	2005-04	2004-03	2003-02	2002-01	2010-01 (*)
Servicios Portuarios	10,69	-22,41	0,47	-4,11	0,22	-4,03	-10,18	9,64	8,50	-1,66
Cánones por concesiones	-4,01	7,71	20,68	9,82	8,33	3,54	4,26	3,01	-1,52	6,95
Otros ingresos	-70,73	171,58	2.205,76	40,00	141,25	-68,00	17,57	30,10	41,51	465,44
(A) TOTAL INGRESOS	-18,01	11,12	21,30	0,47	2,92	-2,27	-6,40	7,96	5,74	2,15
Gastos de personal	-21,60	1,40	15,67	-12,95	2,93	5,31	-1,23	-7,84	13,86	-1,12
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	2,92	1,98	32,60	-5,63	13,87	-2,03	-5,95	15,24	16,09	9,37
Resto de Gastos Corrientes	25,35	7,56	73,56	9,47	-26,76	-13,43	142,90	7,43	40,53	55,07
(B) TOTAL GASTOS CORRIENTES	-8,76	2,25	25,08	-9,48	2,98	1,41	3,99	-1,55	15,32	3,36
(C) RESULTADO BRUTO (A)-(B)	-38,99	38,34	11,02	43,40	2,67	-15,48	-31,07	40,13	-17,45	-0,78
(D) AMORTIZACIÓN	0,26	-3,50	0,59	1,22	0,72	-1,57	-1,18	0,85	-4,51	-0,78
(E) RESULTADO NETO (C)-(D)	-114,46	732,36	-254,29	-87,64	-3,15	46,28	-301,05	-155,66	154,61	-0,81
Inmov. Neto afecto a explotación	3,59	-0,37	-3,07	-0,92	1,98	0,79	-3,07	-1,65	-1,24	-0,45
Trafico Portuario Total	10,74	-30,68	1,07	-7,83	1,70	-5,62	-3,78	10,42	14,72	-1,81
Plantilla media	2,16	-3,47	-1,37	-7,59	-5,95	12,75	-16,29	-4,30	-3,63	-2,94

(*) Variación media anual acumulativa = Raíz novena de [{ (2010 / 2001)-1 } * 100]

■ 1.8. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)

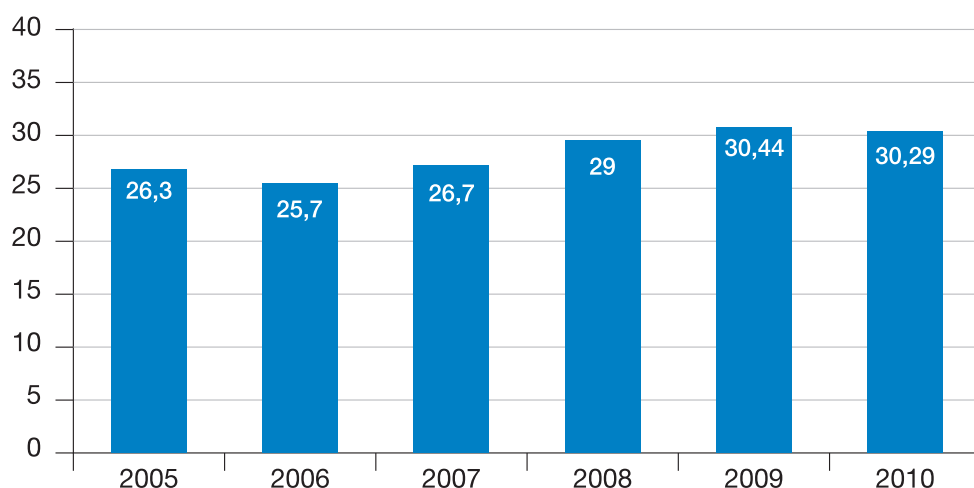
CONCEPTO	AÑO									
	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001
Gastos de personal										
Total Gastos corrientes	49,90	58,07	58,56	63,32	65,85	65,88	63,44	66,79	71,34	72,26
Gastos de personal										
Total Ingresos	38,54	40,30	44,16	46,32	53,46	53,45	49,60	47,01	55,07	51,14
Resultado Bruto										
Total Ingresos	22,77	30,60	24,58	26,85	18,81	18,86	21,81	29,62	22,82	29,23
Resultado Neto										
Total Ingresos	-1,85	10,47	1,40	-1,10	-8,93	-9,49	-6,34	2,95	-5,73	-2,38
Total Ingresos										
Inmo. Neto afecto	13,09	16,54	14,83	11,85	11,68	11,58	11,94	12,36	11,26	10,52

1.9. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)

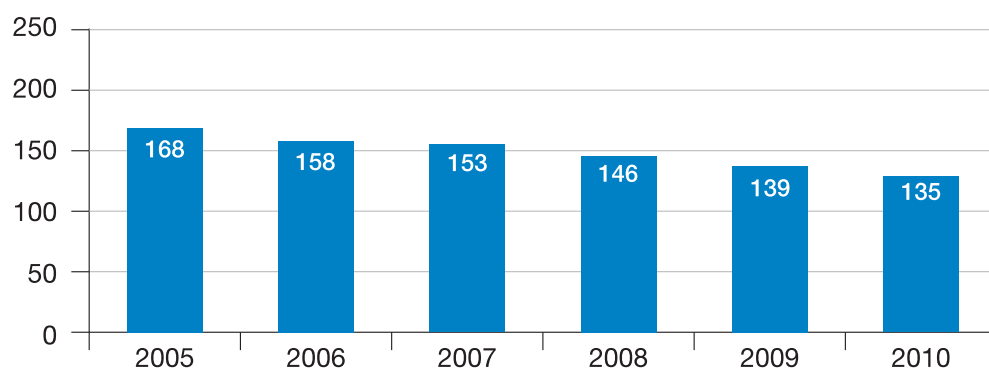
CONCEPTO	AÑO									
	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001
Total Ingresos										
Plantilla media	107,2	133,6	116,1	94,4	86,8	79,3	91,5	81,8	72,5	66,1
Gastos de personal										
Plantilla media	41,3	53,9	51,3	43,7	46,4	42,4	45,4	38,5	39,9	33,8
Total gastos corrientes										
Plantilla media	82,8	92,7	87,5	69,0	70,5	64,4	71,6	57,6	56,0	46,8
Resultado bruto										
Plantilla media	24,4	40,9	28,5	25,3	16,3	15,0	20,0	24,2	16,6	19,3
Resultado neto										
Plantilla media	-2,0	14,0	1,6	-1,0	-7,8	-7,5	-5,8	2,4	-4,2	-1,6
Inmo. Neto afecto										
Plantilla media	819,4	808,1	782,9	796,6	743,0	685,2	766,5	662,0	644,1	628,6
Total Ingresos										
Trafico portuario total	3,9	5,3	3,3	2,7	2,5	2,5	2,4	2,5	2,5	2,7
EN MILES DE TONELADAS										
Trafico portuario total										
Plantilla media	27,5	25,3	35,3	34,4	34,5	31,9	38,1	33,2	28,7	24,1

G.1. Itsasontzien batez besteko egonaldia (ordutan)

Horas de estancia media de los barcos (en horas) *Ship s stay average (hours)*



G.2. Langileen batez besteko kopuruak Plantilla media *Staff average*





2

Portuaren ezaugarri teknikoak
Características técnicas del Puerto
Technical characteristics of the Port

■ 2.1. Condiciones generales *General conditions*

■ 2.1.1. Situación *Location*

Longitud: 1° 56' W (Greenwich) / *Longitude: 1° 56' W (Greenwich)*

Latitud: 43° 20' N / *Latitude: 43° 20' N*

■ 2.1.2. Régimen de vientos *Wind conditions*

Vientos reinantes / *Prevailing winds:*

- Primavera y verano, N / *Spring and summer, N.*
- Otoño e Invierno, N.W. al S.W. / *Autumn and winter, N.W. to S.W.*

Vientos dominantes / *Strongest winds:*

- Todo el año N.W. / *All the year round, N.W.*

■ 2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos

Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics

Fuera de puntas / *At sea:*

- Largo F = 3.200.000 metros / *Fetch F= 3,200,000 metres*
- Ola máxima: altura 2h = 9 metros / *Maximum wave: height 2h = 9 metres*
- Ola máxima: longitud 2L = 455 metros / *Maximum wave: length 2L = 455 metres*
- En la bahía: Calma casi absoluta / *In the bay: Almost absolute calm*

■ 2.1.4. Mareas *Tides*

Máxima carrera de marea 5,00 mts.

Maximum tidal range 5.00 mts.

Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto 0,10 mts.

Height above port zero sea level at spring low tide 0.10 mts.

Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto 5,00 mts.

Height above port zero sea level at spring high tide 5.00 mts.

Cota del cero de Alicante respecto del cero del puerto + 2,10 mts.

Height above port zero sea level at zero Alicante + 2.10 mts.

■ 2.1.5. Entrada *Harbour entrance*

■ 2.1.5.1. Canal de entrada *Entrance channel*

Orientación N-NW / *Orientation N-NW*

Ancho entre 80 y 120 mts. / *Width from 80 to 120 mts*

Longitud 1.200 mts. / *Length 1,200 mts*

Calado en B.M.V.E. 10 mts. / *Depth at lower spring tide (LWS) 10 m*

Naturaleza del fondo arenas y areniscas / *Nature of bottom sand and sand stones*

■ 2.1.5.2. Boca de entrada *Entrance mouth*

Orientación NW. / *Direction N.W.*

Ancho 180 mts. / *Width 180 mts*

Calado en B.M.V.E. 20 mts. / *Depth at lower spring tide 20 mts*

Máxima corriente controlada 0,5 nudos / *Maximum registered current 0.5 knots*

■ 2.1.5.3. Utilización de remolcadores *Tugboats of utilization for entering and leaving*

En condiciones normales se utiliza 1 remolcador para buques con eslora superior a 110 m y sin hélice a proa y 1 remolcador para buques con eslora superior a 130 m con hélice a proa. A partir de 140 m de eslora se utilizan 2 remolcadores.

In normal conditions, 1 tugboat is used for vessels exceeding 110 m in length without a bow propeller, and another one of vessels exceeding 130 m in length with a bow propeller; 2 tugboats are used for lengths exceeding 140 m.

■ 2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año

Biggest ship called during the last year

	MAYOR CALADO BY DRAUGHT	MAYOR ESlORA BY LENGTH
Nombre / Name	SEVERNAYA ZEMLYA	SEVERNAYA ZEMLYA
Nacionalidad / Nationality	Rusia	Rusia
G.T. / G.T.	15.868	15.868
T.P.M. / D.W.	23.645	23.645
Eslora / Length	181	181
Calado / Draught	9,91	9,91
Tipo / Type	Carga General / General Cargo ship	Carga General / General Cargo ship
Calado real a la entrada o salida <i>Real draught at entrance or departure</i>		

■ 2.1.6. Superficies de flotación *Water areas*

■ 2.1.6.1. Zona 1 *Zone 1*

SITUACIÓN LOCATION	ANTEPUERTO OUTERHARBOUR	COMERCIALES COMMERCIALS	DÁRSENAS PESQUERAS FISHING BASIS	RESTO OTHERS	TOTAL (HA) TOTAL (HA)
Puerto interior / Inner harbour	—	37,52	14,10	9,79	61,41
Canal / Channel	30,61 Ha.				
Bahía / Bay	61,41 Ha.				
TOTAL ZONA 1 / ZONE 1		92,02 Ha.			

■ 2.1.6.2. Zona 2 *Zone 2*

SITUACIÓN LOCATION	ACCESOS ACCESS	FONDEADERO ANCHORAGE	RESTO OTHERS	TOTAL (HA) TOTAL (HA)
Zona 2 / Zone 2	Sin definir / Without define	660 Ha	1.640 Ha	2.300 Ha
TOTAL ZONA 2 / ZONE 2		2.300,00 Ha.		

■ 2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo

Commercial and shipping facilities

■ 2.2.1. Muelles y atraques *Quays and berths*

■ 2.2.1.1. Clasificación por dársenas *Classifications by basins*

NOMBRES NAMES	LONGITUD (M) LENGTH	CALADO (M) DEPTH	EMPLEOS USES	ANCHO TOTAL (M) TOTAL WIDTH
EN DÁRSENAS COMERCIALES / IN COMERCIAL BASINS				
Buenavista	616	12	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo / <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system</i>	62-68
Buenavista	145	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo / <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system</i>	62-68
Buenavista (prolongación)	101	8	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo / <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system</i>	62-68
Avanzado	145	8	Mercancía general / <i>General cargo</i>	38
Reloj	225	7	Graneles sólidos, mercancía general / <i>Solid bulks, general cargo</i>	15-39
Herrera	414	6	Mercancía general / <i>General cargo</i>	34-42
Molinao	312	10	Graneles sólidos, mercancía general / <i>Solid bulks general cargo</i>	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general / <i>Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo</i>	60-84
Petróleos	160	10	Automóviles, tráfico ro-ro / <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	53-80
Lezo 1	299	10	Graneles sólidos, mercancía general / <i>Solid bulks general cargo</i>	50-55
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos / <i>Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products</i>	40-50
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales / <i>Solid and liquid bulks by special facilities</i>	80-135
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro / <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	40-100
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro / <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	120
EN DÁRSENAS PESQUERAS / IN FISHING BASINS				
Pescadería	388	5	Descarga de pescado fresco de altura. Descarga de pescado fresco de bajura. Avituallamiento de hielo / <i>Unloading fresh deep-sea fish. Shallow-water fish. Ice-storage</i>	30-100
San Pedro	348	6	Estancia de pesqueros y pequeñas embarcaciones / <i>Mooring for fishing boats and minor repairs</i>	5-20
Trincherpe	343	6	Reparaciones, transformaciones y armamento / <i>Repairs, conversions and fitting out</i>	10-33
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento / <i>Major repairs, conversions and fitting out</i>	45
EN OTRAS DÁRSENAS / IN OTHER BASINS				
Factoría de construcción y reparación de buques	422	5	Construcción, reparación y estancia de buques / <i>Shipbuilding, repair and mooring for boats</i>	100-135
Muelle Donibane	372	6	Estancia de buques / <i>Mooring for boats</i>	35
LONGITUD DE MUELLES DEL SERVICIO / TOTAL LENGTH OF PORT AUTHORITY QUAYS				5.353

■ 2.2.1.2. Clasificación por empleos y calados

Classification by uses and draughts

EMPLEO / USES	METROS LINEALES CON CALADO "C" (M) / ML WITH DEPTH "C"						
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Totales	C<4
Del Servicio / Port Authority							
MUELLES COMERCIALES / COMERCIAL QUAYS							
Mercancía general convencional / General cargo	—	—	145	414	—	559	—
Contenedores / Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / Ro-ro ramps	—	160	281	—	—	441	—
Graneles sólidos sin instalación especial / Dry bulk without special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial / Dry bulk by special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—
Polivalentes / Multipurpose	616	1.201	101	225	—	2.143	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	—
OTROS MUELLES / OTHER QUAYS							
Pesca / Fishing	—	—	—	348	388	736	—
Armamento, reparación y desguace / Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	430	422	852	—
Otros / Others	—	—	—	372	—	372	—
TOTAL DEL SERVICIO / TOTAL	616	1.361	527	1.789	810	5.103	—
De Particulares / Privately owned							
MUELLES COMERCIALES / COMERCIAL QUAYS							
Mercancía general convencional / General cargo	—	—	—	—	—	—	—
Contenedores / Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / Ro-ro ramps	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial / Dry bulk without special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial / Dry bulk by special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—
Polivalentes / Multipurpose	—	250	—	—	—	250	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	—
OTROS MUELLES / OTHER QUAYS							
Pesca / Fishing	—	—	—	—	—	—	—
Armamento, reparación y desguace / Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	—	—	—	—
Otros / Others	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL DE PARTICULARES / TOTAL	—	250	—	—	—	250	—
TOTAL / TOTAL	616	1.611	527	1.789	810	5.353	—



■ 2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m²)

Land area and storage area facilities

MUELLE QUAY	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	DESCUBIERTOS DISCLOSED	ALMACENES CUBIERTOS Y ABIERTOS STORES COVERED AND OPENED	CERRADOS CLOSED	VIALES ROADS	RESTO REST	TOTAL TOTAL
DEPÓSITOS DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY STORAGE FACILITIES							
Herrera	Depósito	8.918	—	1.500	2.301	1.732	14.451
Reloj	Depósito	3.295	—	—	2.641	5.749	11.685
Buenavista	Almacén 5	—	—	2.660	—	—	2.660
Buenavista	Depósito	49.816	—	—	22.362	20.895	93.073
Avanzado	Depósito	15.002	—	—	1.216	953	17.171
Molinao	Depósito	17.801	—	—	12.910	7.182	37.893
Ro-Ro	Depósito	57.223	—	—	2.928	5.095	65.246
Capuchinos	Depósito	9.925	—	—	2.397	5.627	17.949
Lezo 3	Depósito	78.333	—	—	8.300	5.647	92.280
Lezo 2	Depósito	14.415	—	—	2.511	3.441	20.367
Lezo 1	Depósito	23.346	—	—	1.542	5.763	30.651
Zona de Herrera	Depósito	15.346	—	—	23.512	—	38.858
Trintxerpe	Depósito	4.140	—	—	5.930	—	10.070
Hospitalillo	Depósito	1.602	—	—	3.454	—	5.056
Iberdrola	Depósito	27.978	—	—	—	6.780	34.758
San Pedro	Depósito	4.620	—	—	—	—	4.620
Pescadería	Depósito	1.470	—	—	—	—	1.470
Pescadería	Lonja pesquera	—	—	12.380	—	—	12.380
SUMA / TOTAL		333.230	—	16.540	92.000	68.864	510.638
DEPÓSITOS DE PARTICULARES / PRIVATE STORAGE FACILITIES							
Herrera	AZTI	—	—	2.340	—	—	2.340
Buenavista	Almacén 4	—	—	6.300	—	—	6.300
Buenavista	Almacén 6	—	—	4.480	—	—	4.480
Molinao	Almacenes	—	—	3.614	—	—	3.614
Capuchinos	Almacén	—	1.458	6.355	—	—	7.813
Petróleos	—	—	—	—	—	4.133	4.133
Ro-Ro	Silo coches	90.000	—	—	—	—	90.000
SUMA / TOTAL		90.000	1.458	23.089	—	4.133	118.680

■ 2.2.3. Almacenes frigorífico y fábricas de hielo *Cold storage and ice factories*

SITUACIÓN LOCATION	DENOMINACIÓN DESCRIPTION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO (M³) STORAGE CAPACITY (M³)	CAPACIDAD DE PRODUCCIÓN (TN/DÍA) PRODUCTION CAPACITY (TONS/DAY)
Pasai San Pedro	Almacén frigorífico	COEXPE	530	—
Pasai San Pedro	Fábrica de hielo	PASAIKO IZOTZA, S.A.	200	90

■ 2.2.4. Estaciones marítimas *Passenger Terminals*

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	TRÁFICO QUE SIRVE SERVICE	SUPERFICIE PLANTA BAJA (M²) AREA OF GROUND FLOOR (M²)	Nº DE PLANTAS Nº OF FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (M²) TOTAL AREA (M²)
—	—	—	—	—	—

■ 2.2.5. Instalaciones pesqueras *Fishing installations*

CLASE DE INSTALACIÓN TYPE OF FACILITY	SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	PLANTAS FLOORS	SUPERFICIE (M²) AREA (M²)
Lonja	Muelle Pescadería	A.P.P.	2	6.221
Lonja	Enlace	A.P.P.	1	1.251
Lonja	Muelle Pescadería 2	A.P.P.	2	6.608
Edificio para almacén frigorífico y efectos navales	Pasai San Pedro	A.P.P.	3	1.683

■ 2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público

Building and installations for public facilities

EDIFICACIÓN BUILDING	SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USO USE	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 1.572 m² Planta baja + dos
Guardia Civil	Muelle Buenavista	Ministerio de Interior	Comandancia Guardia Civil	Superficie en planta 640 m² Planta baja + dos
Aduana	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 715 m² Planta baja + dos
Capitanía Marítima de Pasaia	Muelle Buenavista	Ministerio de Fomento	Dirección de la Marina Mercante Oficinas Capitanía Marítima de Pasaia	Superficie en planta 618 m² Planta baja + dos
Edificio Consignatarios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 666 m² Planta baja + cuatro
Edificio Usos Varios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Restaurante Otros usos	Superficie en planta 284 m² Planta baja + dos
Edificio Quincasa	Muelle Ro-Ro	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 306 m² Planta baja + cuatro

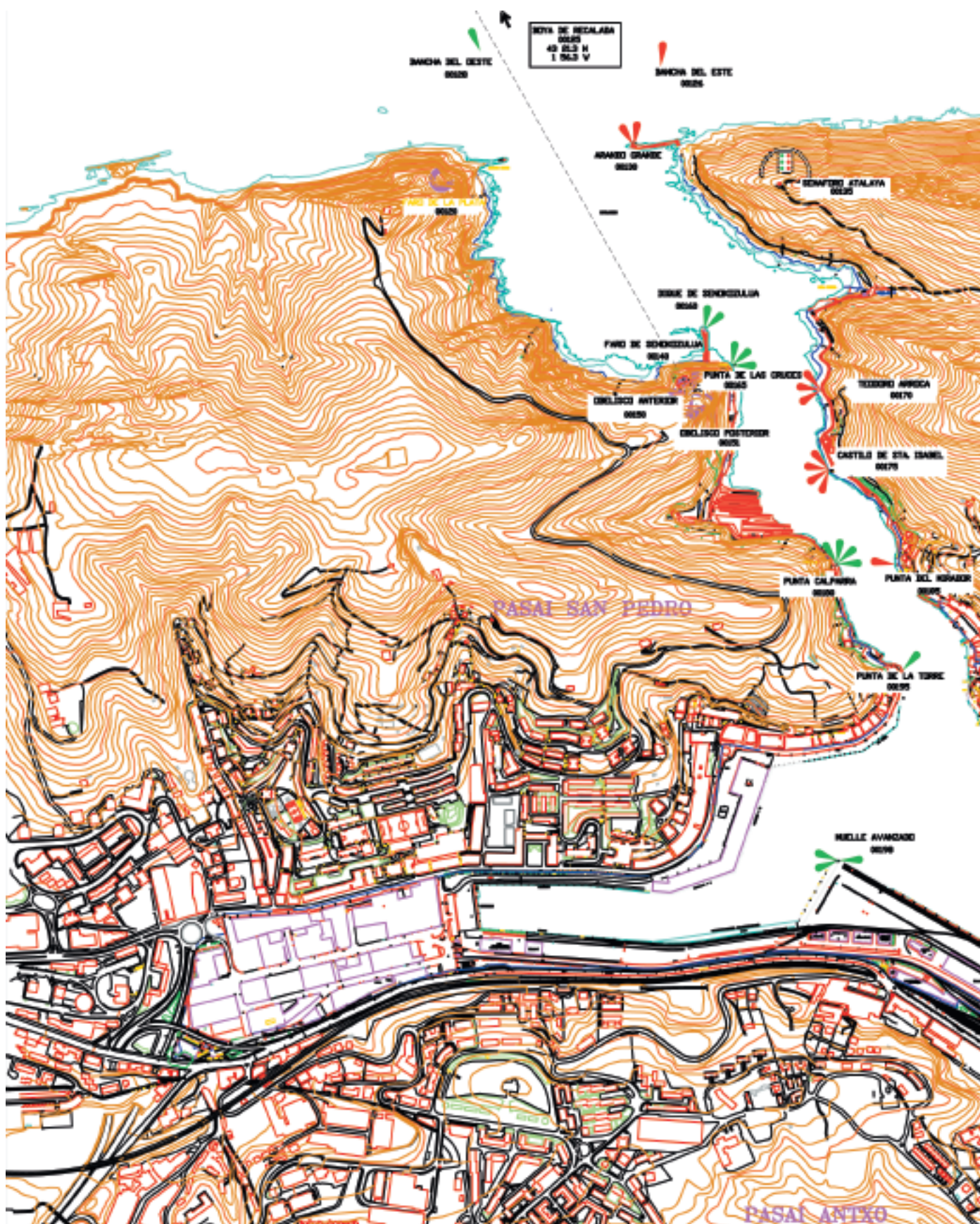
■ 2.2.7. Diques de abrigo *Breakwater*

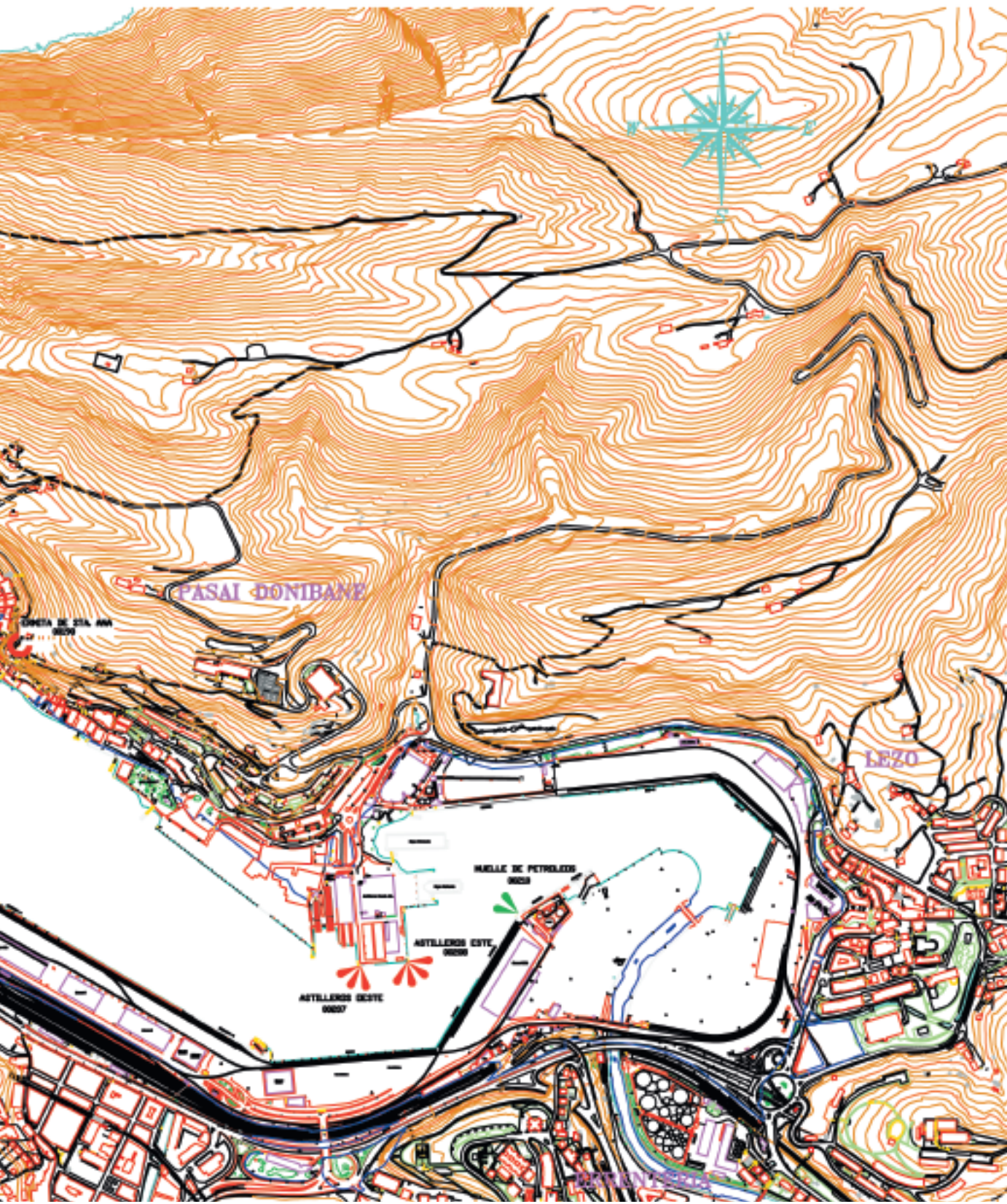
DENOMINACIÓN DESCRIPTION	LONGITUD (M²) LENGHT (M²)	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
—	—	—



Schematic map of lighthouses and beacons

Schematic map of lighthouses and beacons





■ 2.2.9. Relación de faros y balizas *Lighthouses and beacons list*

Nº SEGÚN LIBRO DE FAROS Y SEÑALES DE NIEBLA DEL 2006	NOMBRE Y SITUACIÓN NAME AND LOCATION	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION	COLOR DE LA LUZ COLOR OF THE LIGHT	CARACTERÍSTICA CHARACTERISTIC	ALCANCE EN MILLAS RANGE MILES
00125 — — — —	Boya de recalada	De castillete roja franjas blancas. Esfera roja	Blanca	Mo(A) B 6s	7
00126 D-1456.2	Bancha del Este	Torreta roja	Roja	DR5s	7
00128 D-1456.4	Bancha del Oeste	Torreta verde	Verde	DV 5s	7
00130 D-1457	Punta Arando Grande	Torre blanca bandas rojas	Roja	GpD (2)R 7s	7
00140 D-1458	Senokozulua. Luz de dirección	Torre prismática de sillería	B R V	DirGpOc(2)BRV125 129.5°V154.5°B157°R190°	B6 R3 V3
00150 D-1459	Alineación a154°49' Anterior	Torre blanca	Blanca	Ct B 1s	18
00151 D-1459.1	Alineación a154°49' Posterior	Torre blanca	Blanca	Oc B 3s	18
00160 D-1460	Dique de Senokozulua	Torre blanca bandas verdes	Verde	GpD (2)V 7s Racon letra M	7
00165 D-1462	Punta Cruces	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	7
00170 D-1472	Punta Teodoro Arroka	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	7
00175 D-1466	Castillo Santa Isabel	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	7
00180 D-1474	Punta Calparra	Torreta verde blanca	Verde	GpD (4)V 11s	5
00185 D-1468	Punta del Mirador	Estructura semicircular de sillería	Roja	DR 5s	5
00190 D-1470	Ermita de Santa Ana	Torreta roja blanca	Roja	Oc R 4s	5
00195 D-1475	Punta de la torre	Estructura blanca	Verde	DV 5s	5
00198 D-1475.5	Muelle avanzado. Angulo	Torreta verde roja verde	Verde	GpD(2+1)V10s	3
00207 D-1476.8	Astilleros de Pasaia Extremo W	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	1
00208 D-1476.85	Astilleros de Pasaia Extremo E	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	1
00210 D-1476.6	Muelle de petróleo Angulo	Torreta verde blanca	Verde	GpD (2)V 7s	1

■ 2.2.9.1. Semáforo de entrada *Entrance semaphore*

MENSAJES <i>MESSAGES</i>	VISTO DESDE EL MAR <i>VIEW FROM SEA</i>	VISTO DESDE LA BAHÍA <i>VIEW FROM BAY</i>
Puerto cerrado	3 Luces rojas destelleantes verticales	3 Luces rojas destelleantes verticales
Entrada permitida	3 Luces verdes fijas verticales	3 Luces rojas fijas verticales
Salida permitida	3 Luces rojas fijas verticales	3 Luces verdes fijas verticales

■ 2.2.9.2. Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia

Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province

Nº SEGÚN LIBRO DE FAROS Y SEÑALES DE NIEBLA DEL 2006	NOMBRE Y SITUACIÓN <i>NAME AND LOCATION</i>	DESCRIPCIÓN <i>DESCRIPTION</i>	COLOR DE LA LUZ <i>COLOR OF THE LIGHT</i>	CARACTERÍSTICA <i>CHARACTERISTIC</i>	ALCANCE EN MILLAS <i>RANGE MILES</i>
00040 D-1452	Faro de Cabo Higuer	Torre cuadrangular blanca. Cúpula roja	Blanca	GpD (2)B 10s	23
00090 D-1453	Dique de Encauzamiento Ext.	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	5
00100 ---	Boya de Punta Roca	Cónica verde	Verde	DV 5s	3
00120 D-1456	Faro de la Plata	Edificio blanco almenado	Blanca	Oc B 4s	13
00230 D-1482	Faro de la Isla de Santa Clara	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	DB 5s	9
00240 D-1483	Faro de Igueldo	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(2+1)B 15s	26
00335 D-1485	Faro de Guetaria. En la isla de S. Anton	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(4)B 15s	21
00370 D-1493	Faro de Zumaya. En la Atalaya baja	Torre octogonal blanca cúpula azul y casa	Blanca	GpOc(1+3)B 12s	12
00135 D-1457.5	Atalaya. Semáforo	Estructura blanca y roja	R V	3DR 2s; 3FV; 3FR Racon letra K	



■ 2.3. Servicios indirectos (Técnicos-Náuticos)

Supplementary services (technical-nautical)

■ 2.3.1. Remolque de buques *Tugboats services*

■ 2.3.2. Amarre y desamarre de buques *Mooring and unmooring services*

■ 2.3.3. Practicaaje de buques *Pilotage services*

■ 2.4. Instalaciones para buques *Ship facilities*

■ 2.4.1. Diques *Docks*

■ 2.4.1.1. Diques secos *Dry docks*

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	ESLORA (M) LENGTH (M)	MANGA (M) BEAM (M)	CALADO REFERIDO AL CERO DEL DRAUGHT REFERRED TO THE ZERO OF THE PORT	CAPACIDAD (TM) CAPACITY (TN)
—	—	—	—	—	—

■ 2.4.1.2. Diques flotantes *Floating docks*

PROPIEDAD OWNER	ESLORA (M) LENGTH (M)		MANGA (M) BEAM (M)		CALADOS MÁXIMOS MAXIMUM DEPTH		FUERZA ASCENSIONAL (TM) LIFTING POWER (TM)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
	Ext.	Int.	Ext.	Int.	Ext.	Int.		
Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982

■ 2.4.2. Varaderos *Slipways*

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº RAMPAS IGUALES Nº OF RAMPS	LONGITUD DE LA RAMPA (M) LENGTH OF RAMP (M)	ANCHURA (M) WIDTH (M)	PENDIENTE(M) SLOPE (M)	CALADO EN EL EXTREMO (M) DEPTH AT END (M)	MÁX.TM.DE BUQUE ADMISIBLE ADMISSIBLE VESSELS UP TO MT
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	-4,80	1.000
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	-4,55	500

■ 2.4.3. Astilleros *Shipyards*

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº DE GRADAS Nº OF SLIPWAYS	LONGITUD DE LAS GRADAS (M) LENGTH OF SLIPWAYS (M)	ANCHURA DE LAS GRADAS (M) WIDTH OF SLIPWAYS (M)
Bordalaborda	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65

■ 2.4.4. Servicio de suministro a buques *Ship suply facilities*

CLASE DE SUMINISTRO TYPE OF SUPPLY	SITUACIÓN LOCATION	Nº DE TOMAS Nº OF CONNECTIONS	CAPACIDAD HORARIO DE CADA TOMA HOURLY CAPACITY PER CONNECTIONS	CAPACIDAD HORARIO DEL MUELLE QUAY'S HOURLY CAPACITY	SUMINISTRADOR SUPPLIER
Agua / Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Buenavista	29	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m³	40 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Ro-Ro	2	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Iberdrola	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Trintxerpe	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Buenavista Oeste	3	630 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Buenavista	27	2.390 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle San Pedro	15	160 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Trintxerpe	11	350 KW-380 V	-	A.P.P.



2

43

Portuaren ezaugarri teknikoak
Technical characteristics of the Port
Características técnicas del Puerto

■ 2.5. Medios mecánicos de tierra *Dockside cargo handling equipment*

■ 2.5.1. Grúas *Cranes*

■ 2.5.1.1. Grúas de muelle *Dockside cranes*

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	TIPO TYPE	MARCA MAKE	ENERGIA QUE EMPLEA POWER SOURCE (TONS)	FUERZA TM LIFTING CAPACITY TER LINE	ALTURA SOBRE EL B.M.V.E. HEIGHT ABOVE LWS	RENDIMIENTO EN CONDICIONES NORMALES DE FUNCIONAMIENTO HANDLING RATE UNDER NORMAL OPERATING	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BULID
DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY									
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DE PARTICULARES / PRIVATELY OWNED									
Lezo 1	Iberdrola	1	Canguro	Máq. Terrestre y marítima	Eléctrica	15	-	500 Tm/hora	1966
Lezo 1	Iberdrola	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12,5	-	450 Tm/hora	1970
Lezo 1	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1976
Lezo 2	Algeposa	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Buenavista	Algeposa	2	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	300 Tm/hora	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	25	52	500 Tm/hora	1991
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1983
Molinao	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Capuchinos	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Factoría	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	2	Pórtico simple	Babcock-Wilcox	Eléctrica	2	31,25	80 Tm/hora	1967

■ 2.5.1.2. Grúas automóbiles *Mobile cranes*

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	TIPO TYPE	MARCA MAKE	ENERGIA QUE EMPLEA POWER SOURCE (TONS)	FUERZA TM LIFTING CAPACITY TER LINE	ALTURA SOBRE EL B.M.V.E. HEIGHT ABOVE LWS	RENDIMIENTO EN CONDICIONES NORMALES DE FUNCIONAMIENTO HANDLING RATE UNDER NORMAL OPERATING	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BULID
DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY									
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
DE PARTICULARES / PRIVATELY OWNED									
Lezo 1	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	-	-	1992
Lezo 1	Algeposa	1	LHM 400	Liebherr	Gas-oil	100	-	-	2003
Buenavista	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	-	-	2000
Molinao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	-	-	2004
Molinao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	-	-	2006

■ 2.5.1.3. Número de grúas. Resumen *Number of cranes. Summary*

TIPO TYPE	DEL SERVICIO PORT AUTHORITY	DE PARTICULARES PRIVATELY OWNED	TOTAL TOTAL
PORTACONTENEDORES / CONTAINER VESSELS	—	—	—
Total portacontenedores / Total	—	—	—
DE PÓRTICO / PORTAL			
Hasta 6 Tm	—	2	2
Entre 7 y 12 Tm	—	3	3
Entre 13 y 16 Tm	—	6	6
Mayor de 16 Tm	—	4	4
Total de pórtico / Total	—	16	16
AUTOMÓVILES / MOBILE CRANES	—	5	5
Total automóviles / Total	—	5	5
OTRAS GRÚAS / OTHER CRANES	—	1	1
Total grúas / Total	—	1	1
TOTAL / TOTAL	—	22	22

■ 2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga

Special loading and unloading facilities

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILDING
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora 320 HP. 500 Tm/hora	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora	1987

■ 2.5.3. Material móvil ferroviario *Railway rolling stock*

PROPIETARIO OWNER	CLASE DE MATERIAL TYPE OF MATERIAL	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	TN DE ARRASTRE O CAPACIDAD DE CARGA) HAULING CAPACITY (TONS)	ANCHO DE VÍA (M) GAUGE	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
ADIF	Locomotora Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1986
ADIF	Locomotora Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1987



■ 2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte

Auxiliary cargo handling and transport equipment

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Carretillas elevadoras <i>Forlift trucks</i>	S.M. Cámara	1	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	6 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	9 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	4	Gas oil	16 Tm
	S.M. Cámara	4	Gas oil	25 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	45 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	42 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	32 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	23 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	16 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	4 Tm
	Algeposa	4	Gas oil	7 Tm
	Maport	1	Gas oil	16 Tm
	Maport	1	Gas oil	12 Tm
	Maport	1	Gas oil	9 Tm
	Maport	1	Gas oil	4 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	25 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	16 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	10 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	12 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	8 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	7 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	4,5 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	6 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	25 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	12 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	5 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	2	Gas oil	4 Tm
SUMA / TOTAL		50		
Palas cargadoras <i>Shovel loader trucks</i>	S.M. Cámara	3	Gas oil	6 Tm
	S.M. Cámara	5	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	1 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	Retroexcavadora TEREX-FUCHS
	S.M. Cámara	1	Gas oil	Retroexcavadora CAT
	Algeposa	1	Gas oil	Retroexcavadora A932 28 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	Retroexcavadora A924 20 Tm
	Algeposa	3	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	18 Tm
	Algeposa	4	Gas oil	12 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	Mini Bobcat 2 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	22 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	26 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	19 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	15 Tm
SUMA / TOTAL		29		
Máquinas ensacadoras <i>Bagging machines</i>	Algeposa	1	Eléctrica	15 Tm/h
	Algeposa	1	Eléctrica	Ensacadora-paletizadora 15 Tm/h
SUMA / TOTAL		2		
Máquina secadora <i>Drier machine</i>	Algeposa	1	Gas oil	10 Tm/h
SUMA / TOTAL		1		

CLASE DE MATERIAL TYPE OF SUPPLY	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS PESO (TM) CHARACTERISTICS WEIGHT (TM)	CAPACIDAD (M³) CAPACITY (M³)
Cucharas pulpos <i>Cactus grab</i>	S.M. Cámara	1	—	14	12,5
	S.M. Cámara	2	—	20	16
	S.M. Cámara	1	—	17,5	14,5
	S.M. Cámara	1	—	21	17
	S.M. Cámara	2	—	9	5
	Algeposa	3	—	21,3	17,5
	Algeposa	1	—	—	12
	Algeposa	2	—	3,3	1
	Algeposa	4	—	7,4	3/6
	Algeposa	2	—	10,5	4
	Algeposa	2	—	18	15
	Algeposa	1	—	21	15
Cucharas bivalvas <i>Grabs</i>	S.M. Cámara	2	—	6,3	12
	S.M. Cámara	1	—	4	7
	S.M. Cámara	1	—	14,5	20
	S.M. Cámara	1	—	12,5	30
	Maport	1	—	2,2	2,5
	Maport	1	—	—	7
	Algeposa	2	—	—	14
	Algeposa	1	—	—	8
	Algeposa	1	—	—	10
	Algeposa	1	—	—	21
	Algeposa	1	—	—	27
	Algeposa	2	—	—	7
	Algeposa	2	—	—	3,5
	Algeposa	1	—	—	9,5
	Algeposa	1	—	—	9,4
	Algeposa	1	—	—	11,9
	Algeposa	1	—	—	12,8
	Algeposa	1	—	—	13,4
SUMA / TOTAL		44			
Pulpos para troncos <i>Log Grabs</i>	S.M. Cámara	2	—	—	—
SUMA / TOTAL		2			
Cajeras <i>Cases</i>	Algeposa	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 m	8
	Maport	2	—	—	—
SUMA / TOTAL		11			
Tolvas <i>Hoppers</i>	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	75
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	25
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	85
	S.M. Cámara	1	—	Apertura y cierre automáticos	30
	S.M. Cámara	1	—	Apertura y cierre automáticos	80
	Maport	1	—	—	25
SUMA / TOTAL		6			
Básculas <i>Weighbridges</i>	S.M. Cámara	2	—	Camiones	16x3-160 Tm
	Algeposa	2	—	Camiones	16x3-160 Tm
	ADIF	1	—	Vagones	
	UECC Ibérica, S.L.	1	Eléctrica		60 Tm
SUMA / TOTAL		6			
Pasarelas de atraque del Ferry <i>Ferry berthing gangways</i>	A.P.P.	2	Eléctrica	2 vehículos de 40 Tm	
SUMA / TOTAL		2			
Rampa roll-on/roll off <i>Ro-Ro ramp</i>	A.P.P.	1	—	—	100 Tm
SUMA / TOTAL		1			

■ 2.5.5. Otro material auxiliar *Other auxiliary equipment*

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Bulldozer	Iberdrola	2	Gas oil	Modelo D-8
Bulldozer	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR751
Bulldozer	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR754
Spreader para máquina elevadora <i>Spreader with lifting machine</i>	Algeposa	1	—	40 pies
Spreader	Algeposa	1	—	20 pies
Spreader	Algeposa	6	—	—
Cribadora-machacadora <i>Sieving-crushing machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica	25 Tm/hora
Compactadora-embriquetadora <i>Compacting-briquetting machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica	10 Tm/hora
Horquilladora barras / Bar pitchforker	Algeposa	1	Eléctrica	100 Tm/hora
Electroimán <i>Electromagnet</i>	Algeposa	1	Eléctrica	6 Tm
	Algeposa	1	Eléctrica	12 Tm
Máquina para llenar BigBag <i>BigBag filling machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica	—
Spreader para siderúrgicos <i>Spreader (siderurgical products)</i>	Toro y Betolaza	2	—	20 pies
Spreader para bobinas de papel <i>Sprader (paper reels)</i>	Toro y Betolaza	2	—	—
Spreader para pasta <i>Spreader (pulp)</i>	Toro y Betolaza	1	—	—
	Maport	3	—	—
Bastidor para siderúrgicos <i>Frame (siderurgical products)</i>	S.M. Cámara	17	—	—
Bastidor para pasta <i>Frame (pulp)</i>	S.M. Cámara	2	—	—
Bastidor para electrodos <i>Frame (graphite electrodes)</i>	S.M. Cámara	1	—	—
Bastidor para bobinas de papel <i>Frame (paper reels)</i>	S.M. Cámara	2	—	—
Bastidor para rollos de alambón <i>Frame (rolls of wire)</i>	S.M. Cámara	1	—	—
Spreader especial para apeas <i>Spreader (packed woods)</i>	Maport	4	—	40 pies
Cuchara directo a camión <i>Ladle for loading directly into lorry</i>	Maport	1	—	—
Cuchara a toma <i>Ladle for picking up directly from heap</i>	Maport	1	—	—
Bastidor para contenedores <i>Frame for containers</i>	S.M. Cámara	1	—	40 pies
Horquilla simple para rollos alambón <i>Simple pitchfork for rolls of wire</i>	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla doble para rollos de alambón <i>Double pitchfork for rolls of wire</i>	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla para bobinas de acero <i>Pitchfork for bobbins of steel</i>	S.M. Cámara	2	—	—
Tug Master	UECC, Ibérica, S.L.	1	Gas oil	80 Tm
Tug Master		1	Gas oil	100 Tm
Tug Master		2	Gas oil	115 Tm
SUMA / TOTAL		64		

■ 2.6. Material flotante *Floating equipment*

■ 2.6.1. Dragas *Dredgers*

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	ESLORA (M) LENGTH (M)	MANGA (M) BEAM (M)	PUNTAL (M) DEPTH (M)	CAPACIDAD DE CANTERA O CANGILONES CAPACITY OF QUARRY OR BUCKETS	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
-	-	-	-	-	-	-	-

■ 2.6.2. Remolcadores *Tugboats*

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	POTENCIA (HP) POWER (HP)	ESLORA (M) LENGTH (M)	MANGA (M) BEAM (M)	PUNTAL (M) DEPTH (M)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
Facal Once	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
Facal Dieciocho	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	3.300	25,00	8,50	4,70	2001
Facal Diecinueve	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	1.800	25,00	8,00	4,70	1980

■ 2.6.3. Gánguiles, gabarras y barcazas *Hoppers, lighters and barges*

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	POTENCIA (HP) POWER (HP)	ESLORA (M) LENGTH (M)	MANGA (M) BEAM (M)	PUNTAL (M) DEPTH (M)	CAPACIDAD DE M ³ Ó G.T. CAPACITY (M ³) OR G.T.	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
-	-	-	-	-	-	-	-	-

■ 2.6.4. Grúas flotantes *Floating cranes*

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA FUEL REQUIREMENTS	CARACTERÍSTICAS DE LA EMBARCACIÓN VESSEL CHARACTERISTICS	CARACTERÍSTICAS DE TRABAJO CHARACTERISTICS				AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
				FUERZA (TM) LIFTING POWER (TM)	ALCANCE (M) REACH (M)	ALTURA SOBRE EL MAR (M) HEIGHT ABOVE SEA LEVEL (M)		
-	-	-	-	-	-	-	-	-

■ 2.6.5. Otros medios flotantes auxiliares del servicio *Other auxiliary equipment*

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	TIPO (M) TYPE (M)	CARACTERÍSTICAS DE TRABAJO CHARACTERISTICS			AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR OF BUILD
			ESLORA (M) LENGTH (M)	POTENCIA (HP) POWER (HP)	MANGA (M) BEAM (M)	
-	-	-	-	-	-	-

■ 2.7. Accesos terrestres y comunicaciones *Communications*

■ 2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores

Road access and inner communications

■ 2.7.1.1. Carreteras *Roads*

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo a arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds, the bay links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 m thick; a granular base of artificial ballast 0.2 m thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 m thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

■ 2.7.1.2. Ferrocarriles *Railways*

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m de ancho normal 1,674 m.

Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a RENFE.

The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 m normal gauge track, 1.674 m.

All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network.



■ 2.7.2. Plano de comunicaciones internas *Inner communications map*

■ 2.7.3. Plano de accesos terrestres *Land approaches map*



Ferrocarriles *Railways* ■

Carreteras *Roads* ■



53

Portuaren ezaugarri teknikoak
Technical characteristics of the Port

Características técnicas del Puerto

■ 2.8. Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos

Brief description of special harbour installations traffics

Muelle Ro-Ro: Está situado al SO del Muelle de Petróleos, en el límite norte de la Península de Capuchinos. Tiene una longitud de 130 m, una anchura entre 110/150 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 66.416 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de una pontona flotante con rampa ro-ro y en tierra, de una rampa móvil regulable en altura para carga y descarga lateral.

Muelle Lezo-3: Está situado entre la desembocadura del Río Oyarzun y el Muelle de Lezo-2 al NE. Tiene una longitud de 151m, una anchura entre 40/100 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 92.280 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de dos rampas ro-ro, una tipo pescante y otra de pontón a cada lado extremo del muelle. Además tiene 2 vías sin escape hacia el muelle Ro-Ro con prolongación hacia el Muelle Lezo-2 y Lezo-1 y conexión con el acceso por túnel a la estación de Rentería.

Ro-Ro Quay: It is located SW of Petroleos Quay, in the northern of the Capuchinos Peninsula. It is 130 m long, between 110/150 m wide and 8 m deep. It covers an area of 66,416 m² and is used for car traffic and Ro-Ro traffic. It is equipped with a floating pontoon with a Ro-Ro ramp, and in land, with an adjustable height mobile ramp for lateral loading and unloading.

Lezo 3 Quay: It is located between the mouth of the River Oyarzun and Lezo 2 Quay in the NE. It is 151 m long, between 40/100 m wide and 8 m deep. It covers an area of 92,280 m² and is used for car traffic and ro-ro traffic. It is equipped with two Ro-Ro ramps, one of a davit and the other a pontoon, located at both ends of the quay. It also has 2 dead end tracks leading to the Ro-Ro quay, which extend to Lezo 2 and Lezo 1 Quays and connect with the tunnel access to Renteria station.







3

Partikularrei baimendutako lanak edo jarduerak

Obras y actividades autorizadas a particulares

Works and activities authorized to private organizations

■ 3.1. Autorizadas antes de empezar el año 2010 y que están vigentes

Authorized before 2010 and still in operative

Nº DE ORDEN ORDER Nº	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	FECHA DE LA AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITARIO ANUAL ANNUAL RENTAL RATE	IMPORTE ANUAL (EUROS) TOTAL ANNUAL RENT (EUROS)
1	Instalación de una central termoeléctrica	07-02-64	Iberdrola, Generación S.A.	7,92 €/m ²	82.226,52 €
2	Nave industrial	13-11-92	Pescados y mariscos Rodolfo, S.A.	28,47 €/m ²	49.533,21 €
3	Silos para el depósito de clinker y cemento	22-12-96	Sociedad Financiera y Minera, S.A.	60,12 €/m ²	44.853,04 €
4	Nave para el depósito de mercancía general	29-01-96	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	10,98 €/m ²	65.860,69 €
5	Nave industrial	22-12-97	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	37,66 €/m ²	13.182,10 €
6	Depósito de carbón y fuel oil	30-06-98	Iberdrola, Generación S.A.	38,10 €/m ²	876.914,59 €
7	Departamento de oceanografía y Medio Ambiente	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	Sin canon
8	Nave para depósito de mercancía general	12-02-04	Estibadora Algeposa, S.A.	12,49 €/m ²	78.696,72 €
9	Construcción y explotación de instalaciones de suministro de combustible a buques	21-10-04	Repsol, Comercial de productos petrolíferos, S.A.	3,69 €/m ²	1.184,07 €
10	Construcción de aparcamiento elevado	16-12-04	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	9,89 €/m ²	1.102.348,03 €
11	Instalación de pantalanés	28-04-05	Departamento de Agricultura y Pesca del G.V.	Sin canon	Sin canon
12	Construcción de nave para depósito de mercancía general	28-04-05	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	13,14 €/m ²	13.398,48 €
13	Construcción de instalaciones para el tratamiento de residuos y aceites usados	28-07-05	Sanemar, S.L.	10,14 €/m ²	10.136,80 €
14	Construcción de pabellones para empresas del sector naval	22-09-05	Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.	10,52 €/m ²	185.349,12 €
15	Instalación pasarela peatonal	06-04-06	U.E.C.C.Ibérica, S.L.	4,27 €/m ²	64,05 €
16	Reacondicionamiento y explotación del astillero	21-06-07	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	11,64 €/m ²	283.678,22 €
17	Explotación de bar-restaurante	19-02-09	Fardel Taberna, S.L.	111,43 €/m ²	26.632,88 €
18	Explotación de básculas de pesaje de camiones	19-02-09	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	40,17 €/m ²	30.612,55 €
19	Astillero de ribera	19-02-09	Diputación Foral de Guipúzcoa	1,86 €/m ²	12.552,63 €
20	Aparcamiento subterráneo	19-02-09	Donibane 2005, S.L.	3,52 €/m ²	8.340,74 €
21	Oficinas	22-04-09	Jaizkibia, S.A.	110,43 €/m ²	30.367,73 €
22	Ocupación de espacios en Herrera Norte	29-06-09	Jaizkibia, S.A.	22,07 €/m ²	73.420,35 €

■ 3.2. Autorizadas en el año 2010 *Authorized in 2010*

Nº DE ORDEN ORDER Nº	DESIGNACIÓN DESCRIPTION	FECHA DE LA AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON UNITARIO ANUAL ANNUAL RENTAL RATE	IMPORTE ANUAL (EUROS) TOTAL ANNUAL RENT (EUROS)
1	Construcción de edificio para equipamiento socio-cultural	22-09-10	Ayuntamiento de Pasaia	10,43 €/m ²	18.765,69 €
2	Depósito de mercancías	22-09-10	Estibadora Algeposa, S.A.	13,20 €/m ²	324.234,73 €
3	Depósito de mercancías	22-09-10	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	17,04 €/m ²	88.610,05 €
4	Depósito de mercancías	30-12-10	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	23,44 €/m ²	82.040,08 €
5	Silos para el depósito de clinker y cemento	30-12-10	Sociedad Financiera y Minera, S.A.	63,42 €/m ²	47.308,53 €





4

Trafiko estatistikak
Estadísticas de tráfico *Trafic statistics*

■ 4.1. Tráfico de pasaje *Passenger traffic*

■ 4.1.1. Pasajeros *Passengers*

■ 4.1.1.1. Pasajeros (número) *Passengers (number)*

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL	INTERIOR LOCAL
LÍNEA REGULAR / REGULAR SHIPPING LINES				
Embarcados / <i>Embarked</i>	0	0	0	0
Desembarcados / <i>Disembarked</i>	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0
DE CRUCERO / CRUISE				
Inicio de línea / <i>Starting a cruise</i>			0	
Fin de línea / <i>Ending a cruise</i>			0	
En tránsito / <i>In transit</i>			0	
OTROS PASAJEROS / OTHER PASSENGERS			0	
TOTAL DE PASAJEROS / TOTAL PASSENGERS			0	

■ 4.1.1.2. Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino

Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination

PUERTO DE ORIGEN O DESTINO <i>PORT OF ORIGIN AND DESTINATION</i>	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL
	Embarcados <i>Embarked</i>	Desembarcados <i>Disembarked</i>	Embarcados <i>Embarked</i>	Desembarcados <i>Disembarked</i>	
	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0

■ 4.1.2. Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades

Vehicles with passengers. Number of vehicles

TIPO DE NAVEGACIÓN <i>TYPE OF NAVIGATION</i>	TIPO DE VEHÍCULO <i>TYPE OF VEHICLE</i>	EMBARCADOS <i>EMBARKED</i>	DESEMBARCADOS <i>DISSEMBARKED</i>	TOTAL <i>TOTAL</i>
CABOTAJE DOMESTIC	Motocicletas / <i>Motorcycles</i>	0	0	0
	Coches / <i>Cars</i>	0	0	0
	Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
	Autobuses / <i>Buses</i>	0	0	0
	TOTAL / TOTAL	0	0	0
EXTERIOR FOREIGN	Motocicletas / <i>Motorcycles</i>	0	0	0
	Coches / <i>Cars</i>	0	0	0
	Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
	Autobuses / <i>Buses</i>	0	0	0
	TOTAL / TOTAL	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0

■ 4.2. Buques *Vessels*

■ 4.2.1. Buques mercantes *Merchant ships*

■ 4.2.1.1. Distribución por tonelaje *Distribution by tonnage*

	TOTAL TOTAL	Hasta 3.000 G.T. Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. More than 50,000 G.T.
ESPAÑOLES / SPANISH							
Número / Number	43	7	27	2	7		0
G.T. / G.T.	251.936	20.898	102.838	19.200	109.000		0
EXTRANJEROS / FOREIGN							
Número / Number	1.043	594	185	81	183		0
G.T. / G.T.	6.276.966	1.376.334	747.735	548.723	3.604.174		0
TOTAL / TOTAL							
Número / Number	1.086	601	212	83	190		0
G.T. / G.T.	6.528.902	1.397.232	850.573	567.923	3.713.174		0
PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL % / PERCENTAGE ON THE TOTAL %							
Número / Number	100,00%	55,34%	19,52%	7,64%	17,50%	0,00%	0,00%
G.T. / G.T.	100,00%	21,40%	13,03%	8,70%	56,87%	0,00%	0,00%



■ 4.2.1.2. Distribución por bandera *Distribution by flag*

BANDERAS <i>FLAGS</i>	Nº DE BUQUES <i>NUMBER OF VESSELS</i>	G.T. <i>G.T.</i>
Alemania	8	19.038
Antigua y Barbuda	296	816.141
Antillas Neerlandesas	33	91.723
Bahamas	26	141.332
Barbados	11	27.570
Belice	2	3.779
Bulgaria	2	16.598
Chipre	39	128.876
Costa de Marfil	1	1.382
Dinamarca	10	20.547
España	43	251.936
Estonia	4	10.042
Finlandia	29	539.871
Francia	2	31.286
Georgia	2	4.718
Gibraltar	24	65.180
Grecia	1	7.085
Irlanda	11	33.027
Islas Caiman	1	10.322
Islas Cook	1	1.543
Islas Marshall	4	15.425
Italia	1	8.604
Letonia	1	852
Libano	5	29.308
Liberia	7	33.420
Lituania	5	15.030
Malta	79	336.009
Noruega	3	8.245
Países Bajos	144	444.952
Panamá	23	174.157
Polonia	1	5.927
Portugal	166	2.824.308
Reino Unido	22	103.552
República Eslovaca	7	14.426
Rusia	36	119.538
San Vicente y Las Granadinas	16	50.088
Singapur	3	57.450
Suiza	2	11.936
Turquía	13	50.897
Vanuatu	2	2.782
TOTAL / TOTAL	1.086	6.528.902

■ 4.2.1.3. Distribución por tipos de buques *Distribution by types of vessels*

TIPO DE BUQUES <i>TYPE OF VESSELS</i>	ESPAÑOLES <i>SPANISH</i>		EXTRANJEROS <i>FOREIGN</i>		TOTAL <i>TOTAL</i>	
	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.
Total tanques / <i>Total tankers</i>	0	0	0	0	0	0
Total graneleros / <i>Total bulk-carriers</i>	5	19.090	183	463.025	188	482.115
Total carga general / <i>Total general cargo</i>	29	104.646	669	2.212.414	698	2.317.060
Total ro-ro / <i>Total ro-ro</i>	9	128.200	189	3.591.751	198	3.719.951
Total pasaje / <i>Total passengers</i>	0	0	2	9.776	2	9.776
Total portacontenedores / <i>Total container</i>	0	0	0	0	0	0
Total otros buques mercantes / <i>Total other merchant ships</i>	0	0	0	0	0	0
TOTALES / TOTALS	43	251.936	1.043	6.276.966	1.086	6.528.902

■ 4.2.2. Buques de guerra *Warships*

	ESPAÑÓLES <i>SPANISH</i>	EXTRANJEROS <i>FOREIGN</i>	TOTAL <i>TOTAL</i>
Número / <i>Number</i>	0	0	0
G.T. / <i>G.T.</i>	0	0	0

■ 4.2.3. Embarcaciones de pesca fresca *Fishing fresh ships*

CON BASE EN EL PUERTO *BASED IN THE PORT*

Número / <i>Number</i>	24
G.T. / <i>G.T.</i>	2.546

■ 4.2.4. Embarcaciones de recreo *Pleasure boats*

CON BASE EN EL PUERTO *BASED IN THE PORT*

Número / <i>Number</i>	67
T.R.B. / <i>T.R.B.</i>	390

■ 4.2.5. Buques entrados para desguace *Ships entered for breaking up*

	TOTAL <i>TOTAL</i>	Hasta 3.000 G.T. <i>Up to 3,000 G.T.</i>	De 3.001 a 5.000 G.T. <i>From 3,001 to 5,000 G.T.</i>	De 5.001 a 10.000 G.T. <i>From 5,001 to 10,000 G.T.</i>	De 10.001 a 25.000 G.T. <i>From 10,001 to 25,000 G.T.</i>	De 25.001 a 50.000 G.T. <i>From 25,001 to 50,000 G.T.</i>	Más de 50.000 G.T. <i>More than 50,000 G.T.</i>
ESPAÑÓLES / <i>SPANISH</i>							
Número / <i>Number</i>							
G.T. / <i>G.T.</i>							
EXTRANJEROS / <i>FOREIGN</i>							
Número / <i>Number</i>							
G.T. / <i>G.T.</i>							
TOTAL / <i>TOTAL</i>							
Número / <i>Number</i>	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.T.</i>	0	0	0	0	0	0	0

■ 4.2.6. Otras embarcaciones *Other ships*

TIPO <i>TYPE</i>	NÚMERO <i>NUMBER</i>	G.T. <i>G.T.</i>
Remolcadores / <i>Tugboats</i>	3	459
TOTAL / <i>TOTAL</i>	3	459

■ 4.3. Mercancías, toneladas *Goods, tons*

■ 4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio

Handled at port authority quays and berths

MERCANCÍAS <i>GOODS</i>	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS									
Gas - oil / <i>Gas oil</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / <i>Petrol</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
Carbón / <i>Coal</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
Abono / <i>Fertilizer</i>	0	8.618	8.618	0	95.739	95.739	0	104.357	104.357
Arcilla / <i>Clay</i>	0	0	0	0	27.592	27.592	0	27.592	27.592
Caolín / <i>Kaolin</i>	0	0	0	0	7.442	7.442	0	7.442	7.442
Carbón / <i>Coal</i>	0	0	0	4.000	25.216	29.216	4.000	25.216	29.216
Cereales / <i>Cereals</i>	0	0	0	2.857	3.404	6.261	2.857	3.404	6.261
Chatarra / <i>Scrap</i>	0	4.550	4.550	0	754.223	754.223	0	758.773	758.773
Cloruro de potasio <i>Potassium Chloride</i>	0	0	0	0	22.446	22.446	0	22.446	22.446
Coque de petróleo <i>Petroleum coke</i>	0	0	0	0	77.125	77.125	0	77.125	77.125
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	0	0	0	14.307	14.307	0	14.307	14.307
Fosfato / <i>Phosphate</i>	0	0	0	0	31.292	31.292	0	31.292	31.292
Fundición en bruto, lingotes <i>Smelting in brute, ingots</i>	0	0	0	0	136.703	136.703	0	136.703	136.703
Hidróxido de aluminio <i>Aluminium hydroxide</i>	0	0	0	0	4.339	4.339	0	4.339	4.339
Magnesita / <i>Magnesite</i>	0	0	0	25.000	37.093	62.093	25.000	37.093	62.093
Materiales de construcción <i>Building materials</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Minerales diversos <i>Diverse minerals</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Perlita / <i>Perlite</i>	0	0	0	0	5.000	5.000	0	5.000	5.000
Prereducido / <i>Iron ore</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos férreos <i>Ferrous products</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos <i>Chemical products</i>	0	0	0	0	2.281	2.281	0	2.281	2.281
Resto de mercancías <i>Rest goods</i>	0	0	0	0	44.820	44.820	0	44.820	44.820
Sal común / <i>Salt</i>	0	0	0	3.509	0	3.509	3.509	0	3.509
Sulfato / <i>Sulphate</i>	0	11.118	11.118	0	2.736	2.736	0	13.854	13.854
Trigo / <i>Wheat</i>	0	0	0	5.288	146.646	151.934	5.288	146.646	151.934
Urea / <i>Urea</i>	0	0	0	0	6.300	6.300	0	6.300	6.300
TOTAL / TOTAL	0	24.286	24.286	40.654	1.444.704	1.485.358	40.654	1.468.990	1.509.644
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO									
Aluminio / <i>Aluminium</i>	0	0	0	0	6.606	6.606	0	6.606	6.606
Autocares / <i>Coaches</i>	0	0	0	74	107	181	74	107	181
Bobinas de papel / <i>Paper coils</i>	0	0	0	0	1.855	1.855	0	1.855	1.855
Bobinas y chapas de acero <i>Steel coils and plates</i>	0	0	0	28.186	381.506	409.692	28.186	381.506	409.692

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Camiones / Trucks	0	0	0	67	615	682	67	615	682
Carbonatos / Carbonates	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker Cement and Clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cloruro de potasio Potassium Chloride	0	0	0	0	3.270	3.270	0	3.270	3.270
Electrodos / Electrodes	0	0	0	4.887	0	4.887	4.887	0	4.887
Ferroaleaciones / Ferroalloys	0	0	0	0	75	75	0	75	75
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fundición en bruto, lingotes Smelting in brute, ingots	0	0	0	0	6.800	6.800	0	6.800	6.800
Furgonetas / Vans	0	0	0	109	0	109	109	0	109
Grafito / Graphite	0	0	0	1.585	0	1.585	1.585	0	1.585
Lingotes de hierro / Iron ingots	0	0	0	24.510	25.711	50.221	24.510	25.711	50.221
Madera aserrada / Sawing wood	0	0	0	1.791	3.627	5.418	1.791	3.627	5.418
Madera en bruto / Wood	0	5.882	5.882	0	63.078	63.078	0	68.960	68.960
Magnesita / Magnesite	0	0	0	4.291	0	4.291	4.291	0	4.291
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	85	14	99	3.390	9.819	13.209	3.475	9.833	13.308
Material de transporte Transport material	0	0	0	139	252	391	139	252	391
Materiales de construcción Building materials	0	31	31	3.124	6.888	10.012	3.124	6.919	10.043
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	1.465	0	1.465	1.465	0	1.465
P. Siderurgicos (barras) Siderurgical P. (Bars)	0	0	0	424.999	0	424.999	424.999	0	424.999
P. Siderurgicos (perfiles) Siderurgical P. (Sections)	1.899	0	1.899	477.931	2.057	479.988	479.830	2.057	481.887
Palanquilla / Jemmy	0	0	0	82.230	6.365	88.595	82.230	6.365	88.595
Papel / Paper	0	0	0	0	207	0	0	207	207
Pasta de madera / Wood pulp	0	0	0	0	157.590	157.590	0	157.590	157.590
Perlita / Perlite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pizarra / Slate	0	0	0	48.698	0	48.698	48.698	0	48.698
Productos químicos Chemical products	0	0	0	114	0	114	114	0	114
Productos siderurgicos varios Diverse siderurgical products	0	0	0	132	482	614	132	482	614
Repuesto de automóviles Motor vehicles parts	0	0	0	0	58	58	0	58	58
Tubos y perfiles huecos Tubes and hollow profiles	0	0	0	1.675	0	1.675	1.675	0	1.675
Turismos / Vehicles	318	58	376	301.940	50.092	352.032	302.258	50.150	352.408
Varilla en rollos / Rod in reels	0	1.780	1.780	30.799	2.761	33.560	30.799	4.541	35.340
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	1.670	47	1.717	1.670	47	1.717
TOTAL / TOTAL	2.302	7.765	10.067	1.443.806	729.868	2.173.674	1.446.108	737.633	2.183.741
TOTAL / TOTAL	2.302	32.051	34.353	1.484.460	2.174.572	3.659.032	1.486.762	2.206.623	3.693.385

■ 4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares

Handled at private quays and berths

MERCANCÍAS / GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
Carbón / Coal	0	146.319	146.319	0	0	0	0	146.319	146.319
TOTAL / TOTAL	0	146.319	146.319	0	0	0	0	146.319	146.319
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	146.319	146.319	0	0	0	0	146.319	146.319



4.3.3. Embarcadas y desembarcadas en el año *Loaded and unloaded during the year*

MERCANCÍAS <i>GOODS</i>	CABOTAJE <i>DOMESTIC</i>			EXTERIOR <i>FOREIGN</i>			TOTAL <i>TOTAL</i>		
	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
GRANELES LÍQUIDOS / <i>LIQUID BULKS</i>									
Gas - oil / <i>Gas oil</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / <i>Petrol</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / <i>TOTAL</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL / <i>DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION</i>									
Carbon / <i>Coal</i>	0	146.319	146.319	0	0	0	0	146.319	146.319
TOTAL / <i>TOTAL</i>	0	146.319	146.319	0	0	0	0	146.319	146.319
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / <i>DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION</i>									
Abono / <i>Fertilizer</i>	0	8.618	8.618	0	95.739	95.739	0	104.357	104.357
Arcilla / <i>Clay</i>	0	0	0	0	27.592	27.592	0	27.592	27.592
Arena / <i>Sand</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Caolín / <i>Kaolin</i>	0	0	0	0	7.442	7.442	0	7.442	7.442
Carbon / <i>Coal</i>	0	0	0	4.000	25.216	29.216	4.000	25.216	29.216
Cebada / <i>Barley</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y Clinker <i>Cement and clinker</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cereales / <i>Cereals</i>	0	0	0	2.857	3.404	6.261	2.857	3.404	6.261
Chatarra / <i>Scrap</i>	0	4.550	4.550	0	754.223	754.223	0	758.773	758.773
Cloruro de potasio <i>Potassium chloride</i>	0	0	0	0	22.446	22.446	0	22.446	22.446
Coque de petróleo <i>Petroleum coke</i>	0	0	0	0	77.125	77.125	0	77.125	77.125
Espato fluor / <i>Fluorspar</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	0	0	0	14.307	14.307	0	14.307	14.307
Fosfato / <i>Phosphate</i>	0	0	0	0	31.292	31.292	0	31.292	31.292
Fundición en bruto, lingotes <i>Gross casting, ingots</i>	0	0	0	0	136.703	136.703	0	136.703	136.703
Grafito / <i>graphite</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hidróxido de aluminio <i>Aluminium hydroxide</i>	0	0	0	0	4.339	4.339	0	4.339	4.339
Magnesita / <i>Magnesite</i>	0	0	0	25.000	37.093	62.093	25.000	37.093	62.093
Materiales de construcción <i>Building materials</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Minerales diversos <i>Diverse minerals</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Perlita / <i>Perlite</i>	0	0	0	0	5.000	5.000	0	5.000	5.000
Potasa / <i>Potash</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Prereducido / <i>Iron ore</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos férreos <i>Ferrous products</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos <i>Chemical products</i>	0	0	0	0	2.281	2.281	0	2.281	2.281
Resto de mercancías <i>Rest goods</i>	0	0	0	0	44.820	44.820	0	44.820	44.820
Sal común / <i>Salt</i>	0	0	0	3.509	0	3.509	3.509	0	3.509
Sulfatos / <i>Sulphates</i>	0	11.118	11.118	0	2.736	2.736	0	13.854	13.854
Trigo / <i>Wheat</i>	0	0	0	5.288	146.646	151.934	5.288	146.646	151.934
Urea / <i>Urea</i>	0	0	0	0	6.300	6.300	0	6.300	6.300
TOTAL / <i>TOTAL</i>	0	24.286	24.286	40.654	1.444.704	1.485.358	40.654	1.468.990	1.509.644
MERCANCÍA GENERAL / <i>GENERAL CARGO</i>									
Aluminio / <i>Aluminium</i>	0	0	0	0	6.606	6.606	0	6.606	6.606
Arena / <i>Sand</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Autocares / <i>Motor vehicles</i>	0	0	0	74	107	181	74	107	181

■ 4.3.3. Embarcadas y desembarcadas en el año *Loaded and unloaded during the year*

MERCANCÍAS <i>GOODS</i>	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
Bobinas de papel / <i>Paper coils</i>	0	0	0	0	1.855	1.855	0	1.855	1.855
Bobinas y chapas de acero <i>Steel coils and plates</i>	0	0	0	28.186	381.506	409.692	28.186	381.506	409.692
Camiones / <i>Trucks</i>	0	0	0	67	615	682	67	615	682
Carbonatos / <i>Carbonates</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker <i>Cement and clinker</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cloruro de potasio <i>Potassium chloride</i>	0	0	0	0	3.270	3.270	0	3.270	3.270
Electrodos / <i>Electrodes</i>	0	0	0	4.887	0	4.887	4.887	0	4.887
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	0	0	0	75	75	0	75	75
Fosfato / <i>Phosphate</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fundición en bruto, lingotes <i>Gross casting, ingots</i>	0	0	0	0	6.800	6.800	0	6.800	6.800
Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0	109	0	109	109	0	109
Grafito / <i>Graphite</i>	0	0	0	1.585	0	1.585	1.585	0	1.585
Granito / <i>Granite</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lingotes de hierro / <i>Iron ingots</i>	0	0	0	24.510	25.711	50.221	24.510	25.711	50.221
Madera aserrada / <i>Sawing wood</i>	0	0	0	1.791	3.627	5.418	1.791	3.627	5.418
Madera en bruto / <i>Wood</i>	0	5.882	5.882	0	63.078	63.078	0	68.960	68.960
Magnesita / <i>Magnesite</i>	0	0	0	4.291	0	4.291	4.291	0	4.291
Maquinaria y repuestos <i>Machinery and spares</i>	85	14	99	3.390	9.819	13.209	3.475	9.833	13.308
Material de transporte <i>Transport materials</i>	0	0	0	139	252	391	139	252	391
Materiales de construcción <i>Building materials</i>	0	31	31	3.124	6.888	10.012	3.124	6.919	10.043
Minerales diversos <i>Diverse minerals</i>	0	0	0	1.465	0	1.465	1.465	0	1.465
P. Siderurgicos (barras) <i>Siderurgical products (bars)</i>	0	0	0	424.999	0	424.999	424.999	0	424.999
P. Siderurgicos (perfiles) <i>Siderurgical products (sections)</i>	1.899	0	1.899	477.931	2.057	479.988	479.830	2.057	481.887
Palanquilla / <i>Jemmy</i>	0	0	0	82.230	6.365	88.595	82.230	6.365	88.595
Papel / <i>Paper</i>	0	0	0	0	207	0	0	207	207
Pasta de madera / <i>Wood pulp</i>	0	0	0	0	157.590	157.590	0	157.590	157.590
Perlita / <i>Perlite</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pizarra / <i>Slate</i>	0	0	0	48.698	0	48.698	48.698	0	48.698
Plataforma de transporte <i>Platforms of transport</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos <i>Chemical products</i>	0	0	0	114	0	114	114	0	114
Productos siderurgicos varios <i>Diverse siderurgical products</i>	0	0	0	132	482	614	132	482	614
Repuestos automoviles <i>Motor vehicles parts</i>	0	0	0	0	58	58	0	58	58
Tubos y perfiles huecos <i>Tubes and hollow profiles</i>	0	0	0	1.675	0	1.675	1.675	0	1.675
Turismos / <i>Vehicles</i>	318	58	376	301.940	50.092	352.032	302.258	50.150	352.408
Varilla en rollos / <i>Rod in reels</i>	0	1.780	1.780	30.799	2.761	33.560	30.799	4.541	35.340
Resto de mercancías <i>Rest woods</i>	0	0	0	1.669	48	1.717	1.669	48	1.717
TOTAL / TOTAL	2.302	7.765	10.067	1.443.805	729.869	2.173.674	1.446.107	737.634	2.183.741
TOTAL / TOTAL	2.302	178.370	180.672	1.484.459	2.174.573	3.659.032	1.486.761	2.352.943	3.839.704

■ 4.3.4. Total mercancías por países de origen y destino

Total goods by nationality of ports of origin and destination

PAÍS COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Alemania	55.344	94.979	150.323
Angola	64.553	0	64.553
Argelia	298.433	37.602	336.035
Argentina	0	14.818	14.818
Belgica	103.265	125.942	229.207
Brasil	0	5.677	5.677
Camerun	18.054	0	18.054
Canada	3.400	22.500	25.900
Chile	0	4.735	4.735
China	0	1.628	1.628
Croacia	0	4.536	4.536
Dinamarca	3.386	40.952	44.338
Egipto	12.140	27.493	39.633
España	14.081	195.015	209.096
Estados Unidos	9.616	68.189	77.805
Estonia	0	19.943	19.943
Finlandia	0	191.692	191.692
Francia	402	83.058	83.460
Gabon	2.441	0	2.441
Grecia	39.591	5.000	44.591
Guinea Ecuatorial	15.572	216	15.788
Irlanda	23.533	35.147	58.680
Israel	9.983	0	9.983
Italia	3.852	42.373	46.225
Kazajstan	0	13.262	13.262
Letonia	0	35.014	35.014
Libia	9.328	0	9.328
Lituania	6.239	89.242	95.481
Macedonia	0	1.984	1.984
Marruecos	121.874	13.029	134.903
Martinique	0	9.851	9.851
Mauritania	4.808	0	4.808
Noruega	0	32.063	32.063
Países Bajos	49.235	258.476	307.711
Polonia	0	61.676	61.676
Portugal	4.000	26.353	30.353
Reino Unido	448.093	193.255	641.348
Rusia	0	312.420	312.420
Senegal	14.784	0	14.784
Siria	11.342	0	11.342
Suecia	1.500	209.937	211.437
Tunez	17.686	4.097	21.783
Turquia	120.226	4.400	124.626
Ucrania	0	43.241	43.241
Uruguay	0	23.148	23.148
TOTAL / TOTAL	1.486.761	2.352.943	3.839.704

■ 4.3.5. Mercancías transbordadas *Transhipped goods*

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Graneles líquidos / Liquid bulks	0	0	0
Graneles sólidos / Dry bulks	0	0	0
Mercancía general / General cargo	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0

■ 4.3.6. Tráfico roll-on/roll-off *Roll-on/roll-off traffic*

■ 4.3.6.1. Resumen del tráfico roll-on/roll-off *Resumen del tráfico roll-on/roll-off*

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
MERCANCÍAS EMBARCADAS / LOADED GOODS			
En contenedores / <i>By containers</i>	0	754	754
En otros medios / <i>By other means</i>			
Autocares / <i>Coaches</i>	0	74	74
Bobinas y chapas de acero / <i>Steel coils and plates</i>	0	1.979	1.979
Camiones / <i>Trucks</i>	0	41	41
Carbonatos / <i>Carbonates</i>	0	0	0
Cemento y clinker / <i>Cement and clinker</i>	0	0	0
Electrodos / <i>Electrodes</i>	0	0	0
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	0	0
Fosfato / <i>Phosphate</i>	0	0	0
Fundición en bruto / <i>Gross casting</i>	0	0	0
Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
Granito / <i>Granite</i>	0	0	0
Lingotes de hierro / <i>Iron ingots</i>	0	24.510	24.510
Madera aserrada / <i>Sawing wood</i>	0	1.791	1.791
Magnesita / <i>Magnesite</i>	0	71	71
Maquinaria y repuestos / <i>Machinery and spares</i>	85	2.974	3.059
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	0	1.731	1.731
Materiales de transporte / <i>Transport materials</i>	0	8	8
Minerales diversos / <i>Diverse minerals</i>	0	1.209	1.209
P. Siderurgicos (barras) / <i>Siderurgical P. (Bars)</i>	0	0	0
P. Siderurgicos (perfiles) / <i>Siderurgical P. (Sections)</i>	0	0	0
Papel / <i>Paper</i>	0	0	0
Pizarra / <i>Slate</i>	0	48.698	48.698
Plataforma de transporte / <i>Transport platform</i>	0	0	0
Productos químicos / <i>Chemical products</i>	0	114	114
Productos siderurgicos varios / <i>Diverse siderurgical products</i>	0	0	0
Repuestos automoviles / <i>Motor vehicles parts</i>	0	0	0
Resto de mercancías / <i>Rest goods</i>	0	126	126
Turismos / <i>Vehicles</i>	318	301.920	302.238
Varilla en rollos / <i>Rod in reels</i>	0	7.403	7.403
TOTAL / TOTAL	403	392.649	393.052
MERCANCÍAS DESEMBARCADAS / UNLOADED GOODS			
En contenedores / <i>By containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>			
Autocares / <i>Coaches</i>	0	107	107
Bobinas de papel / <i>Paper coils</i>	0	0	0
Bobinas y chapas de acero / <i>Steel coils and plates</i>	0	0	0
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	0	0
Camiones / <i>Trucks</i>	0	615	615
Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
Lingotes de hierro / <i>Iron ingots</i>	0	25.711	25.711
Madera aserrada / <i>Sawing wood</i>	0	0	0
Madera en bruto / <i>Wood</i>	0	0	0
Magnesita / <i>Magnesite</i>	0	0	0
Maquinaria y repuestos / <i>Machinery and spares</i>	14	9.679	9.693

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Materiales de construcción / Building materials	31	12	43
Material de transporte / Transport materials	0	36	36
P. Siderurgicos (barras) / Siderurgical P. (Bars)	0	0	0
P. Siderurgicos (perfiles) / Siderurgical P. (Sections)	0	0	0
Productos siderurgicos varios / Diverse siderurgical products	0	0	0
Papel / Paper	0	0	0
Pizarra / Slate	0	0	0
Plataforma de transporte / Transport platform	0	0	0
Repuestos automoviles / Motor vehicles parts	0	58	58
Resto de mercancías / Rest goods	0	46	46
Turismos / Vehicles	58	50.092	50.150
Varilla en rollos / Rod in reels	1.780	2.761	4.541
TOTAL / TOTAL	1.883	89.117	91.000
MERCANCIAS EMBARCADAS MÁS DESEMBARCADAS / LOADED AND UNLOADED GOODS			
En contenedores / By containers	0	754	754
En otros medios / By other means	2.286	481.766	484.052
TOTAL / TOTAL	2.286	482.520	484.806

■ 4.3.6.2. Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on / roll-off

Units of intermodal transport roll-on/roll-off

TIPO TYPE	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
MERCANCIA GENERAL DIVERSA / DIVERSE GENERAL CARGO									
Material de transporte Transport material	0	60	60	1.775	1.669	3.444	1.775	1.729	3.504
TOTAL / TOTAL	0	60	60	1.775	1.669	3.444	1.775	1.729	3.504

■ 4.3.6.3. Unidades de vehículos en régimen de mercancía

Units of vehicles considered like good

TIPO TYPE	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
MERCANCIA GENERAL DIVERSA / DIVERSE GENERAL CARGO									
Autocares / Coaches	0	0	0	3	12	15	3	12	15
Camiones / Trucks	0	0	0	5	41	46	5	41	46
Furgonetas/ Vans	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Material de transporte Transport material	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Turismos / Vehicles	191	46	237	216.486	34.046	250.532	216.677	34.092	250.769
TOTAL / TOTAL	191	46	237	216.494	34.099	250.593	216.685	34.145	250.830

■ 4.3.7. Clasificación de mercancías *Classification of goods*

■ 4.3.7.1. Clasificación según su naturaleza *Classification by nature*

MERCANCÍAS <i>GOODS</i>	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	0	146.319	146.319	4.000	69.482	73.482	4.000	215.801	219.801
Gasoil / <i>Gas oil</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / <i>Petrol</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones y coque de petróleo <i>Coals and petroleum coke</i>	0	146.319	146.319	4.000	69.482	73.482	4.000	215.801	219.801
SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	1.899	6.330	8.229	1.070.439	1.330.991	2.401.430	1.072.338	1.337.321	2.409.659
Mineral de hierro / <i>Iron mineral</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarras de hierro / <i>Iron scrapes</i>	0	4.550	4.550	0	754.223	754.223	0	758.773	758.773
Productos siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	1.899	1.780	3.679	1.070.439	576.768	1.647.207	1.072.338	578.548	1.650.886
METALÚRGICO / METALLURGIC PRODUCTS	0	31	31	79.781	93.573	173.354	79.781	93.604	173.385
Otros minerales / <i>Other minerals</i>	0	31	31	79.502	86.967	166.469	79.502	86.998	166.500
Otros productos metalúrgicos <i>Other metallurgical products</i>	0	0	0	279	6.606	6.885	279	6.606	6.885
ABONOS / FERTILIZERS	0	8.618	8.618	0	159.047	159.047	0	167.665	167.665
Fosfatos / <i>Phosphates</i>	0	0	0	0	31.292	31.292	0	31.292	31.292
Potasas / <i>Potashes</i>	0	0	0	0	56.322	56.322	0	56.322	56.322
Abonos naturales y artificiales <i>Natural and artificial fertilizers</i>	0	8.618	8.618	0	71.433	71.433	0	80.051	80.051
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	0	11.118	11.118	1.699	10.984	12.683	1.699	22.102	23.801
Productos químicos <i>Chemical products</i>	0	11.118	11.118	1.699	10.984	12.683	1.699	22.102	23.801
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	0	0	0	3.123	32.890	36.013	3.123	32.890	36.013
Asfalto / <i>Asphalte</i>	0	0	0	0	32.860	32.860	0	32.860	32.860
Cemento y clinker <i>Cement and clinker</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción <i>Building products</i>	0	0	0	3.123	30	3.153	3.123	30	3.153
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	8.803	190.260	199.063	8.803	190.260	199.063
Cereales y sus harinas <i>Cereals and their flours</i>	0	0	0	8.145	150.050	158.195	8.145	150.050	158.195
Vinos, bebida, alcoholes y derivados <i>Wine, drink, alcohol and others</i>	0	0	0	647	0	647	647	0	647
Conservas / <i>Canned food</i>	0	0	0	7	0	7	7	0	7
Tabaco, cacao, café y especias <i>Tobacco, cacao, coffee and spices</i>	0	0	0	3	0	3	3	0	3
Otros productos alimenticios <i>Other foodstuffs</i>	0	0	0	1	0	1	1	0	1
Pensos y forrajes <i>Fodders and forages</i>	0	0	0	0	40.210	40.210	0	40.210	40.210

MERCANCÍAS / GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	85	5.896	5.981	14.322	237.054	251.376	14.407	242.950	257.357
Maderas y corcho / Woods and cork	0	5.882	5.882	1.791	66.705	68.496	1.791	72.587	74.378
Sal común / Salt	0	0	0	3.509	0	3.509	3.509	0	3.509
Papel y pasta Paper and wood pulp	0	0	0	0	159.652	159.652	0	159.652	159.652
Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos / Machinery, devices, tools and supplies	85	14	99	8.378	10.651	19.029	8.463	10.665	19.128
Resto de mercancías / Rest goods	0	0	0	644	46	690	644	46	690
TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS	318	58	376	302.292	50.292	352.584	302.610	50.350	352.960
Automoviles y sus piezas Motor vehicles and their parts	318	58	376	302.242	50.292	352.534	302.560	50.350	352.910
Tara de plataformas Platforms tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores Containers tare	0	0	0	50	0	50	50	0	50
TOTAL / TOTAL	2.302	178.370	180.672	1.484.459	2.174.573	3.659.032	1.486.761	2.352.943	3.839.704



4.3.7.2.A. Clasificación según su naturaleza y presentación

Classification by nature and packaging

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	0	0	0	4.000	215.801	219.801	0	0	0
Carbones y coque de petróleo Coals and petroleum coke	0	0	0	4.000	215.801	219.801	0	0	0
SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	0	0	0	0	909.783	909.783	0	0	0
Mineral de hierro / Iron mineral	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarras de hierro / Iron scrapes	0	0	0	0	758.773	758.773	0	0	0
Productos siderúrgicos Siderurgical products	0	0	0	0	151.010	151.010	0	0	0
METALÚRGICO METALLURGIC PRODUCTS	0	0	0	25.000	80.049	105.049	0	0	0
Otros productos metalúrgicos Other metallurgical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos extractivos Other products extractives	0	0	0	25.000	80.049	105.049	0	0	0
ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	164.395	164.395	0	0	0
Fosfatos / Phosphates	0	0	0	0	31.292	31.292	0	0	0
Potasas / Potashes	0	0	0	0	53.052	53.052	0	0	0
Abonos naturales y artificiales Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	80.051	80.051	0	0	0
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	0	22.103	22.103	114	0	114
Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	22.103	22.103	114	0	114
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	0	0	0	0	32.860	32.860	0	0	0
Asfalto / Asphalte	0	0	0	0	32.860	32.860			
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	8.145	190.260	198.405	633	0	633
Cereales y sus harinas Cereals and their flours	0	0	0	8.145	150.050	158.195	0	0	0
Vinos, bebidas y alcoholes Wines, drinks and alcohols	0	0	0	0	0	0	623		623
Conservas / Canned food	0	0	0	0	0	0	7	0	7
Tabaco, cacao, café y especias Tobacco, cacao, coffee and spices	0	0	0	0	0	0	3		3
Otros productos alimenticios Other foodstuffs	0	0	0	0	0	0		0	0
Pienso y forrajes Fodder and forages	0	0	0	0	40.210	40.210	1	0	1

MERCANCÍAS / GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	0	0	0	3.509	0	3.509	5	0	5
Maderas y corcho Woods and cork	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Papel y pasta Paper and wood pulp	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sal comun / Salt	0	0	0	3.509	0	3.509	0	0	0
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	0	0	0	5	0	5
TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	0	0	0	2	0	2
Automoviles y sus piezas Motor vehicles and their parts	0	0	0	0	0	0	2	0	2
Tara vehiculos regimen de carga Tare of vehicles in regime of load	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores Containers tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de plataformas Platforms tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	40.654	1.615.251	1.655.905	754	0	754



Classification by nature and packaging (continuation)

[illegible]

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	10.894	242.950	253.844	10.898	242.950	253.848	14.407	242.950	257.357
Maderas y corcho Woods and cork	1.791	72.587	74.378	1.791	72.587	74.378	1.791	72.587	74.378
Sal comun / Salt	0	0	0	0	0	0	3.509	0	3.509
Papel y pasta Paper and wood pulp	0	159.652	159.652	0	159.652	159.652	0	159.652	159.652
Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos / Machinery, devices, tools and supplies	8.463	10.665	19.128	8.463	10.665	19.128	8.463	10.665	19.128
Resto de mercancías Rest goods	640	46	686	644	46	690	644	46	690
TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS	302.608	50.350	352.958	302.610	50.350	352.960	302.610	50.350	352.960
Automoviles y sus piezas Motor vehicles and parts	302.558	50.350	352.908	302.560	50.350	352.910	302.560	50.350	352.910
Tara vehículos régimen de carga Tare of vehicles in regimen of load	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores Containers tare	50	0	50	50	0	50	50	0	50
Tara de plataformas Platforms tare			0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	1.445.353	737.631	2.182.984	1.446.107	737.631	2.183.738	1.486.761	2.352.943	3.839.704

■ 4.3.7.3. Clasificación de mercancía en transito según su naturaleza

Classification of goods in transit by nature

TIPO DE MERCANCÍA TYPE OF GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TRANSITO TOTAL TRANSIT
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	
Energético / Power products	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico / Siderurgical	0	0	0	417	39	456	456
Metalúrgico / Metallurgic products	0	0	0	0	0	0	0
Abonos / Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0
Químicos / Chemical products	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding And Feeding Products	0	0	0	0	0	0	0
Otras Mercancías / Other Goods	0	0	0	0	0	0	0
Transportes Especiales Special Transports	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	417	39	456	456

4.3.7.4. Clasificación de mercancías según nst-2000

Classification of goods nst-2000

GRUPO GROUP	DESCRIPCIÓN DE LAS MERCANCÍAS GOODS DESCRIPTIONS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
01	Productos agrícolas, caza y silvicultura; pescado y otros productos pesqueros	0	0	0	8.148	150.050	158.198	8.148	150.050	158.198
02	Carbón y lignito; turba, crudo de petróleo y gas natural; uranio y torio	0	146.319	146.319	4.000	25.216	29.216	4.000	171.535	175.535
03	Minerales metálicos y otros productos de explotación y extracción minera	0	8.649	8.649	83.011	249.639	332.650	83.011	258.288	341.299
04	Productos alimenticios, bebidas y tabaco	0	0	0	654	40.210	40.864	654	40.210	40.864
05	Telas y productos textiles; pieles y sus productos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
06	Madera y productos de madera y corcho (excepto muebles; artículos de paja y materiales de trenzado; pulpa, papel y productos de papel; materia impresa y medios registrados	0	5.882	5.882	2.376	226.356	228.732	2.376	232.238	234.614
07	Coque, productos refinados del petróleo y energía nuclear	0	0	0	0	77.125	77.125	0	77.125	77.125
08	Productos químicos y fibras artificiales, productos de goma y plástico	0	11.118	11.118	1.699	11.014	12.713	1.699	22.132	23.831
09	Otros productos minerales no metálicos	0	0	0	3.022	0	3.022	3.022	0	3.022
10	Metales básicos; productos fabricados de metal, excepto maquinaria y equipamiento	1.899	6.330	8.229	1.070.819	1.331.352	2.402.171	1.072.718	1.337.682	2.410.400
11	Maquinaria y equipamiento; maquinaria de oficina y ordenadores; maquinaria y aparatos eléctricos, equipos y aparatos de radio, televisión y comunicación; instrumentos médicos, de precisión y ópticos; relojes	85	14	99	8.135	5.323	13.458	8.220	5.337	13.557
12	Equipamiento de transporte	318	58	376	302.451	55.062	357.513	302.769	55.120	357.889
13	Muebles, otras mercancías manufacturadas	0	0	0	0	16	16	0	16	16
14	Materias primas secundarias, desperdicios municipales y otros desperdicios no especificados en otra parte	0	0	0	0	2.982	2.982	0	2.982	2.982
15	Correos, paquetes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
16	Equipamiento y material utilizado en el transporte de mercancías	0	0	0	84	216	300	84	216	300
17	Mercancías movidas en mudanzas de casas y oficinas; equipaje de pasajeros transportado por separado; vehículos de motor que son movidos para su reparación; otras mercancías que no son de mercado	0	0	0	60	0	60	60	0	60
18	Mercancías agrupadas: mezcla de mercancías que son transportadas juntas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
19	Mercancías sin identificar: mercancías que no pueden ser identificadas y por lo tanto no se pueden asignar a uno de los grupos entre el 1 y el 16	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20	Otras mercancías	0	0	0	0	12	12	0	12	12
TOTAL		2.302	178.370	180.672	1.484.459	2.174.573	3.659.032	1.486.761	2.352.943	3.839.704

■ 4.4. Tráfico interior, toneladas *Local traffic, ton*

EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
0	0	0

■ 4.5. Avituallamientos *Supplies*

AVITUALLAMIENTO SUPPLIES	TONELADAS TONS
Combustibles líquidos / Liquid fuels	11.455
Agua / Water	19.570
Hielo / Ice	8.641
Provisiones / Provisions	
Varios / Others	
TOTAL / TOTAL	39.666

■ 4.6. Pesca capturada *Fish captures*

TIPOS TYPES	PESO (kg) WEIGHT (kg)	VALOR EN 1ª VENTA (euros) VALUE IN FIRST SALE (euros)
Moluscos / Molluscs		
Crustáceos / Crustaceans		
Peces / Fishes	18.699.597	56.491.531,79
TOTAL PESCA FRESCA / TOTAL FRESH FISH	18.699.597	56.491.531,79
Bacalao verde / Cod green		
TOTAL PESCA CAPTURADA / TOTAL FISH CAPTURES	18.699.597	56.491.531,79

■ 4.7. Tráfico de contenedores *Container traffic*

■ 4.7.1. Contenedores de 20 pies *20 feet containers*

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

■ 4.7.2. Contenedores mayores de 20 pies *Containers over 20 feet*

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

■ 4.7.3. Total contenedores de 20 pies o mayores *Total containers equal and over 20 feet*

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

■ 4.7.4. Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito

Containers equal and over 20 feet in transit

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

■ 4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus)

Total equivalent 20 feet containers (teus)

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

■ 4.7.6. Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito

Equivalent 20 feet containers (teus) in transit

	CABOTAJE DOMESTIC		EXTERIOR FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0



■ 4.7.7. Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas

Containerised goods classified by nature, tons

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC			EXTERIOR FOREIGN			TOTAL TOTAL		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Energético / Power products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico / Siderurgical	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Metalúrgico Metallurgic products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Abonos / Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos Chemical products	0	0	0	114	0	0	114	0	114
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and feeding products	0	0	0	634	0	634	634	0	634
Otras mercancías / Other goods	0	0	0	6	0	0	6	0	6
Transportes especiales Special transports	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	754

■ 4.8. Resumen general del tráfico marítimo

General summary of maritime traffic

■ 4.8.1. Cuadro general número 1

General chart number 1

CONCEPTOS ITEM	TONELADAS TONS	
	Parciales Partials	Totales Total
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS	0	0
Productos petrolíferos / Oil products	0	0
Gas natural / Natural gas	0	0
Otros líquidos / Other liquid	0	0
GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS	1.655.965	1.655.965
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO	2.183.739	2.183.739
TRÁFICO INTERIOR / LOCAL TRAFFIC	0	0
AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES	39.666	39.666
Productos petrolíferos / Oil products	11.455	11.455
Resto / Rest	28.211	28.211
PESCA FRESCA / FRESH FISH	18.700	18.700
TOTAL / TOTAL	3.898.070	3.898.070

■ 4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)

General chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, included)

CONCEPTOS ITEM	TONELADAS TONS
Mercancías embarcadas / Goods loaded	1.526.427
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	2.371.643
Mercancías transbordadas / Goods transhipped	0
TOTAL / TOTAL	3.898.070

■ 4.8.3. Cuadro general número 3 *General chart number 3*

CONCEPTOS ITEM	TONELADAS TONS	
	Parciales <i>Partials</i>	Totales <i>Total</i>
COMERCIO EXTERIOR / FOREIGN TRADE		3.658.577
Importación / <i>Import</i>	2.174.534	
Exportación / <i>Export</i>	1.484.043	
Transbordadas / <i>Transshipping</i>	0	
COMERCIO NACIONAL / NATIONAL TRADE	180.671	180.671
TRANSBORDO / TRANSSHIPMENT	0	0
TRANSITO / TRANSIT	456	456
PESCA FRESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR / FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC	58.366	58.366
TOTAL / TOTAL	3.898.070	3.898.070

■ 4.9. Tráfico terrestre *Hinterland traffic*

MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO TRANSPORT SYSTEM USED FOR HINTERLAND CONNECTIONS FROM OR TO PORT AREA	TONELADAS TONS		
	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>	Descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	Total <i>Total</i>
Ferrocarril / <i>Railway</i>	136.257	217.665	353.922
Carretera / <i>Road</i>	1.350.504	1.988.959	3.339.463
Tubería / <i>Pipe</i>	0	0	0
Otros medios / <i>Other</i>	0	0	0
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	0	146.319	146.319
TOTAL MERCANCÍA SEGÚN TRANSPORTE / TOTAL TRAFFIC	1.486.761	2.352.943	3.839.704
PESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR / FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC	39.666	18.700	58.366
TOTAL / TOTAL	1.526.427	2.371.643	3.898.070

■ 4.9.1. Tráfico ferroviario *Railway traffic*

	ENTRADOS INWARDS	SALIDOS OUTWARDS	TOTAL TOTAL
Vagones cargados / <i>Wagons full</i>			
Vagones vacíos / <i>Wagons empty</i>			
TOTAL VAGONES / TOTAL			
TOTAL TONELADAS / TOTAL TONS	136.257	217.665	353.922
TOTAL TEUS / TOTAL TEUS			

■ 4.9.2. Tráfico t.i.r. y terrestre general *T.I.R. Traffic*

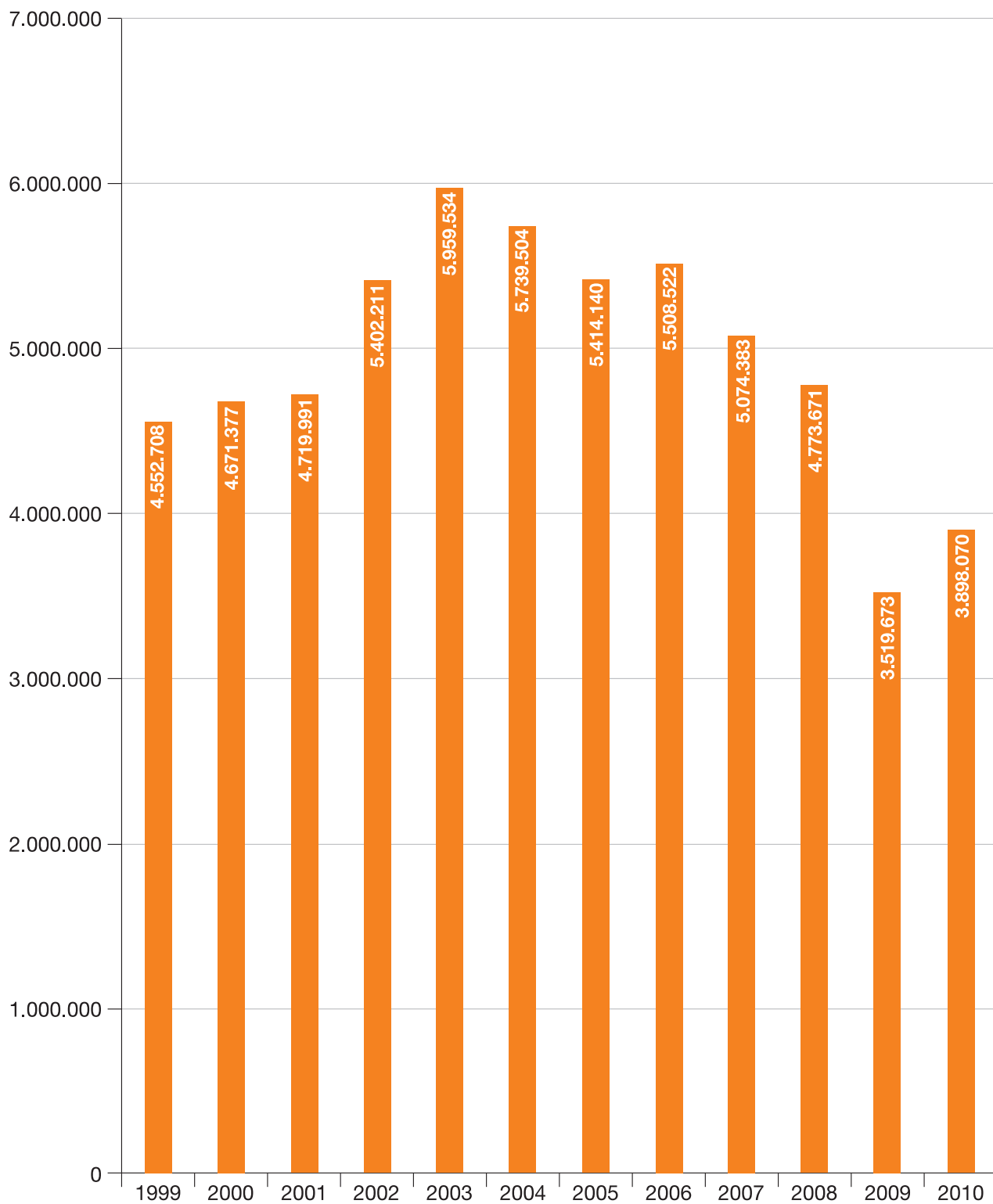
	NUMERO DE CAMIONES NUMBER OF TRUCKS	TONELADAS TONS
De importación / <i>Import</i>	-	-
De exportación / <i>Export</i>	-	-
TOTALES / TOTALS	0	0

4.10. Gráficos *Diagrams*

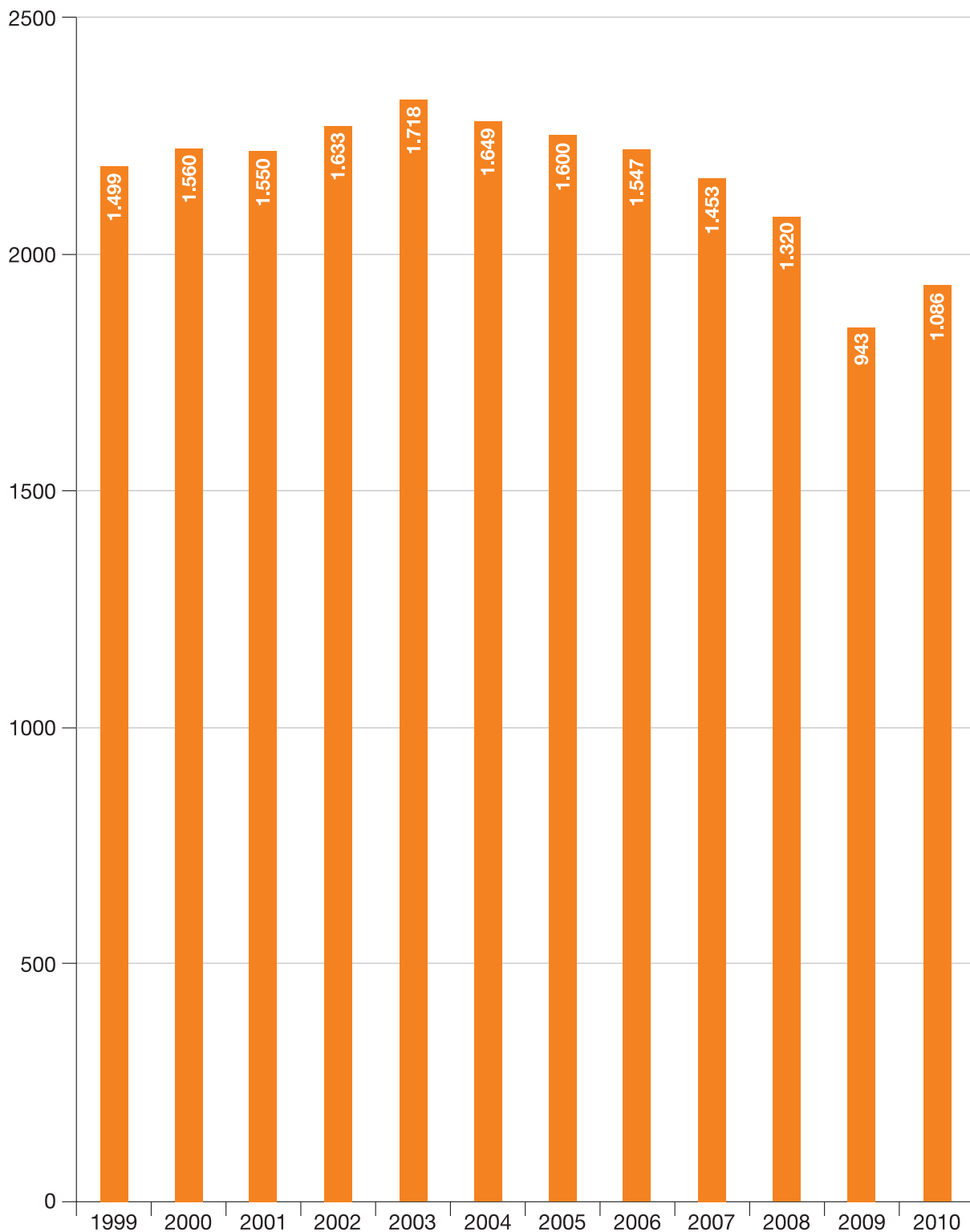
Merkantzien trafikoa guztira (tm)

Tráfico total de mercancías (tm)

Total goods traffic (m.t.)



Itsasontzien mugimenduak (kopuruak)
Movimiento de buques (número)
Number of ships handled





5

Portuaren erabilera

Utilización del puerto *Port utilization*

■ 5.1. Utilización de muelles *Quays utilization*

MUELLE O ATRAQUE QUAY OR BERTH	EMBARQUE LOADING	DESEMBARQUE UNLOADING	TRÁNSITO TRANSIT	TOTAL TOTAL
RELOJ				
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks without special installation</i>	—	4.813	—	4.813
Mercancía general / <i>General cargo</i>	2.628	—	—	2.628
BUENAVISTA				
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks without special installation</i>	27.597	369.614	—	397.210
Mercancía general Ro-Ro <i>General cargo Ro-Ro</i>	838	—	—	838
Mercancía general / <i>General cargo</i>	325.994	589.743	—	915.737
MOLINAO				
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks without special installation</i>	—	393.814	—	393.814
Mercancía general / <i>General cargo</i>	31.873	—	—	31.873
CAPUCHINOS				
Mercancía general / <i>General cargo</i>	206.025	5.802	—	211.827
Mercancía general Ro-Ro <i>General cargo Ro-Ro</i>	4.983	—	—	4.983
Gráneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks without special installation</i>	—	67.993	—	67.993
IBERDROLA				
Gráneles sólidos con instalación especial <i>Solid bulks by special facilities</i>	—	146.319	—	146.319
RO-RO				
Mercancía general Ro-Ro <i>General cargo Ro-Ro</i>	362.193	90.809	—	453.003
LEZO-1				
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks without special installation</i>	4.000	430.971	—	434.971
Mercancía general / <i>General cargo</i>	186.787	23.903	—	210.690
LEZO-2				
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks without special installation</i>	4.857	169.262	—	174.119
Mercancía general / <i>General cargo</i>	165.414	24.173	—	189.587
Mercancía general en contenedor <i>General cargo in container</i>	754	—	—	754
LEZO-3				
Mercancía general Ro-Ro <i>General cargo Ro-Ro</i>	18.417	190	—	18.607
AVANZADO				
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks without special installation</i>	32.525	4.200	—	36.725
Mercancía general / <i>General cargo</i>	3.011	132.824	—	135.835
PETRÓLEOS				
Mercancía general Ro-Ro <i>General cargo Ro-Ro</i>	7.376	—	—	7.376
HERRERA				
Gráneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks without special installation</i>	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	1.385.273	2.454.431	—	3.839.704

■ 5.2. Dársenas *Basins*

Número de barcos fondeados / <i>Number of anchored ships</i>	—
G.T. de barcos fondeados / <i>G.T. of anchored ships</i>	—
G.T. por días de fondeo / <i>G.T. day of anchorage</i>	—

■ 5.3. Amarres de punta *Pointed mooring*

Número de barcos amarrados / <i>Number of moored ships</i>	—
G.T. de barcos amarrados / <i>G.T. of moored ships</i>	—
G.T. por días de fondeo / <i>G.T. per anchoring days</i>	—

■ 5.4. Atraques *Berths*

Número de barcos atracados / <i>Number of docked ships</i>	1.086
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / <i>Linear meters of docking (total of lengths)</i>	111.912
Metros lineales por día de atraque / <i>Linear meters per docking day</i>	307

■ 5.5. Ocupación de superficies *Area utilization*

	DESCUBIERTAS M²/DÍA <i>UNCOVERED M²/DAY</i>	CUBIERTAS Y ABIERTAS M²/DÍA <i>COVERED AND UNCOVERED M²/DAY</i>	CERRADAS M²/DÍA <i>COVERED M²/DAY</i>	TOTALES M²/DÍA <i>TOTALS M²/DAY</i>
Zona de almacenamiento / <i>Storage area</i>	—	—	—	—
Zona de tránsito / <i>Transit area</i>	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	—	—	—

■ 5.6. Medios mecánicos de tierra *Mechanical shore equipment*

■ 5.6.1. Grúas *Cranes*

TIPO <i>TYPE</i>	CON GANCHO <i>WITH HOOK</i>		CON CUCHARA <i>WITH BUCKET-GRAB</i>		TOTALES <i>TOTALS</i>	
	Horas <i>Hours</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Horas <i>Hours</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Horas <i>Hours</i>	Toneladas <i>Tons</i>
GRUAS DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tn / <i>Until 6 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / <i>From 7 to 12 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / <i>From 13 to 16 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / <i>Above 16 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO <i>TOTAL PORT AUTHORITY</i>	—	—	—	—	—	—
GRUAS DE PARTICULARES / PRIVATE						
Hasta 6 Tn / <i>Until 6 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / <i>From 7 to 12 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / <i>From 13 to 16 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / <i>Above 16 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES / <i>TOTAL PRIVATE</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS / TOTAL						

■ 5.6.2. Instalaciones especiales *Special installations*

INSTALACIÓN Y PROPIETARIO <i>INSTALLATION AND OWNER</i>	HORAS <i>HOURS</i>	TONELADAS <i>TONS</i>
Iberdrola, S.A. (Graneles sólidos) / <i>(Solid bulks)</i>	—	220.678

■ 5.7. Carretillas *Wheelbarrow*

Número de horas / <i>Number of hours</i>	—
--	---

■ 5.8. Cintas transportadoras *Conveyor belt*

Número de horas / <i>Number of hours</i>	—
--	---

■ 5.9. Palas cargadoras *Docker shovels*

Número de horas / <i>Number of hours</i>	—
--	---

■ 5.10. Tracción y maniobra *Drive and maneuver*

Locomotoras. Nº Horas / <i>Locomotives. Number of hours</i>	—
Tractores / <i>Tractors</i>	—

■ 5.11. Vagones *Wagons*

Número de vagones transportados en el puerto <i>Number of wagons handled in the port</i>	—
---	---

■ 5.12. Camiones *Trucks*

Número de camiones entrados y salidos en el puerto <i>Number of lorries in and out the port</i>	—
--	---

■ 5.13. Básculas *Weighbridges*

Número de pesadas / <i>Number of weighings</i>	—
Toneladas / <i>Tons</i>	—

■ 5.14. Grúas flotantes *Floating cranes*

Número de servicios / <i>Number of services</i>	—
Número de horas / <i>Number of hours</i>	—

■ 5.15. Remolcadores *Tugboats*

Número de servicios / <i>Number of services</i>	443
Número de horas / <i>Number of hours</i>	486

■ 5.16. Varaderos *Slipways*

Número de servicios / <i>Number of services</i>	54
Toneladas varadas / <i>Tons lifted</i>	—

■ 5.17. Descripción de terminales y muelles operativos *Description of terminals and operative quays*





6

Lanak
Obras *Works*

■ 6.1. Obras y otras inversiones en ejecución o terminadas en el año 2010

Works and other investments in progress or completed in 2010

FONDOS FUNDS	TITULO DE LA OBRA WORK	PRESUP. LIQUIDO APROBADO EUROS (IVA EXCLUIDO) APPROVED	CERTIFICADO AL ORIGEN EUROS (IVA EXCLUIDO) COST TO DATE	CERTIFICADO EN EL AÑO EUROS (IVA EXCLUIDO) COST THIS YEAR	SITUACIÓN LOCATION
OBRAS TERMINADAS EN EL AÑO 2010					
P.S.	Renovación de la vía 1, entre el Edificio Trasatlántico y el antiguo Edificio de Vigilancia	249.633,93	249.633,93	26.000,86	Terminada
P.S.	Pavimentación en Muelle Avanzado y junto a las vías del Muelle de Molinao	85.122,13	85.122,13	85.122,13	Terminada
P.S.	Proyecto Modificado de Construcción de dos (2) pabellones en el Muelle de La Herrera, en la zona de servicio del Puerto de Pasajes	2.263.716,10	2.263.716,10	969.620,75	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional del Proyecto Modificado de Construcción de dos (2) pabellones en el Muelle de La Herrera, en la zona de servicio del Puerto de Pasajes	183.424,98	183.424,98	183.424,98	Terminada
P.S.	Construcción de nueva capa de rodadura en carretera de acceso al Faro de la Plata y actuaciones de urbanización complementarias	112.379,07	49.366,16	63.012,91	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las obras de "Construcción de nueva capa de rodadura en carretera de acceso al Faro de la Plata y actuaciones de urbanización complementarias"	10.998,45	10.998,45	10.998,45	Terminada
P.S.	Automatización de la gestión de los servicios de suministro eléctrico y abastecimiento de agua potable en los muelles de Hospitalillo, Trintxerpe y San Pedro	245.090,08	245.090,08	12.055,35	Terminada
P.S.	Liquidación provisional de las obras de Automatización de la gestión de los servicios de suministro eléctrico y abastecimiento de agua potable en los muelles de Hospitalillo, Trintxerpe y San Pedro	21.573,63	21.573,63	21.573,63	Terminada
P.S.	Adecuación escaleras y accesos al mar	78.000,00	78.000,00	78.000,00	Terminada
P.S.	Desmontaje de antiguo pabellón en el Muelle de Molinao	117.249,99	117.249,99	117.249,99	Terminada
P.S.	Renovación de vías en Lezo-3	233.875,00	233.875,00	233.875,00	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las obras de Renovación de vías en Lezo-3	9.959,26	9.959,26	9.959,26	Terminada
P.S.	Habilitación de almacén para usos deportivos en la Herrera Sur	206.901,03	206.901,03	206.901,03	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las obras de Habilitación de almacén para usos deportivos en la Herrera Sur	3.999,41	3.999,41	3.999,41	Terminada

FONDOS FUNDS	TÍTULO DE LA OBRA WORK	PRESUP. LIQUIDO APROBADO EUROS (IVA EXCLUIDO) APPROVED	CERTIFICADO AL ORIGEN EUROS (IVA EXCLUIDO) COST TO DATE	CERTIFICADO EN EL AÑO EUROS (IVA EXCLUIDO) COST THIS YEAR	SITUACIÓN LOCATION
P.S.	Obras de ampliación del archivo de la Autoridad Portuaria de Pasaia	38.932,65	38.932,65	38.932,65	Terminada
P.S.	Obras de urbanización junto al edificio del Ayuntamiento en Pasaia Donibane	33.200,00	33.200,00	33.200,00	Terminada
P.S.	Obras de impermeabilización de la cubierta en almacenes de La Herrera	49.896,75	49.896,75	49.896,75	Terminada
P.S.	Diversas actuaciones menores en el sistema ferroviario del Puerto de Pasaia. Año 2010	99.257,28	99.257,28	99.257,28	Terminada
P.S.	Diversas actuaciones menores en materia de seguridad. Año 2010	30.477,28	30.477,28	30.477,28	Terminada
P.S.	Otras obras, suministros y adquisiciones menores. Año 2010	311.287,51	311.287,51	311.287,51	Terminada
OBRAS EN EJECUCIÓN EN EL AÑO 2010					
P.S.	Obras de Emergencia para la "Colocación de una nueva baliza de señalización exterior del Puerto de Pasajes (Zona Oeste)	378.472,00	285.210,57	285.210,57	En ejecución
P.S.	Acondicionamiento de los edificios de Aduana, Consignatarios y Vigilancia	356.331,69	217.689,61	217.689,61	En ejecución
P.S.	Renovación de vías para grúas en el Muelle de Capuchinos	93.226,00	25.455,30	25.455,30	En ejecución
P.S.	Construcción de pabellón 7 en el Muelle de Buenavista, en la zona de servicio del Puerto de Pasajes	3.778.006,94	2.045.469,47	2.045.469,47	En ejecución
P.S.	Construcción de pabellón 6 Bis en el Muelle de Buenavista, en la zona de servicio del Puerto de Pasajes	1.563.480,71	1.348.774,44	1.348.774,44	En ejecución
P.S.	Proyecto constructivo para embarcaciones recreativas en el Puerto de Pasajes	2.203.256,46	1.395.329,53	1.395.329,53	En ejecución
P.S.	Construcción de pabellón 8 en el Muelle de Molinao del Puerto de Pasajes	2.687.916,44	871.415,88	871.415,88	En ejecución
P.S.	Ampliación Oeste del Muelle de Donibane	710.965,44	416.248,39	416.248,39	En ejecución
ASISTENCIAS TÉCNICAS TERMINADAS EN EL AÑO 2010					
P.S.	Concurso de Proyectos, con intervención de jurado, para la redacción del Proyecto de nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia así como la dirección facultativa de las obras	95.000,00	95.000,00	95.000,00	Terminada
P.S.	Estudio de viabilidad de un polígono logístico en la Herrera Sur y de la construcción de 4 pabellones y ampliación del silo de automóviles	59.600,00	59.600,00	41.720,00	Terminada
P.S.	Redacción del proyecto de pabellón bajo el puente de la variante en el Puerto de Pasaia	18.000,00	18.000,00	18.000,00	Terminada

■ 6.1. Obras y otras inversiones en ejecución o terminadas en el año 2010

Works and other investments in progress or completed in 2010

FONDOS FUNDS	TÍTULO DE LA OBRA WORK	PRESUP. LIQUIDO APROBADO EUROS (IVA EXCLUIDO) APPROVED	CERTIFICADO AL ORIGEN EUROS (IVA EXCLUIDO) COST TO DATE	CERTIFICADO EN EL AÑO EUROS (IVA EXCLUIDO) COST THIS YEAR	SITUACIÓN LOCATION
P.S.	Redacción del proyecto y dirección de las obras de Habilitación de almacén para usos deportivos en la Herrera Sur	25.423,73	25.423,73	25.423,73	Terminada
P.S.	Redacción del proyecto de ampliación del silo de coches del Puerto de Pasaia	45.000,00	45.000,00	45.000,00	Terminada
P.S.	Asesoramiento de comunicación sobre el Proyecto de Ampliación Exterior del Puerto de Pasaia (Año 2010)	39.085,29	39.085,29	39.085,29	Terminada
P.S.	Estudios y asesoramientos técnicos menores relacionados con el Proyecto de Ampliación Exterior del Puerto de Pasaia (Año 2010)	136.675,00	136.675,00	136.675,00	Terminada
P.S.	Otros asesoramientos técnicos menores realizados en el año 2010	36.661,25	36.661,25	36.661,25	Terminada
P.S.	Informática Inmaterial. Menores año 2010	50.537,12	50.537,12	50.537,12	Terminada
ASISTENCIAS TÉCNICAS EN EJECUCIÓN EN EL AÑO 2010					
P.S.	Redacción del Proyecto de construcción y Dirección de las obras de cuatro (4) pabellones en los muelles de La Herrera, Buenavista y Molinac	189.086,12	184.937,98	87.694,55	En ejecución
P.S.	Redacción del Proyecto y Dirección de las obras de habilitación del Edificio Pasaia para la adecuación, en una fase transitoria, de la actividad en el área pesquera de Pasaia San Pedro	67.200,00	58.940,00	58.940,00	En ejecución
P.S.	Redacción del informe de Sostenibilidad Ambiental y de la memoria ambiental relativos al Plan Director de Infraestructuras del Puerto de Pasajes	189.450,00	163.593,00	163.593,00	En ejecución
P.S.	Redacción del proyecto de nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia	600.000,00	500.000,00	500.000,00	En ejecución
ADQUISICIONES Y SUMINISTROS TERMINADOS EN EL AÑO 2010					
P.S.	Adquisición de medios de prevención y lucha contra la contaminación marina accidental	160.815,00	160.815,00	160.815,00	Terminada
P.S.	Adquisición de material informático durante el año 2010	25.060,97	25.060,97	25.060,97	Terminada
OTRAS INVERSIONES EN EL AÑO 2010					
P.S.	Inmovilizado financiero	64.183,48	64.183,48	64.183,48	Terminada
TOTAL INVERSIONES 2010		17.976.288,17	12.591.067,63	10.738.827,80	







Itsas linea erregularrak

Líneas marítimas regulares *Regular shipping lines*

■ 7.1. Líneas regulares marítimas *Regular shipping lines*

DENOMINACIÓN <i>NAME</i>	CONSIGNATARIO <i>AGENT</i>	RTA <i>SERVICE</i>	FRECUENCIA <i>FREQUENCY</i>
U.E.C.C. NORWAY			
Importación y exportación de vehículos Ro-Ro / <i>Vehicles / Ro-Ro import/export</i>	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	Reino Unido Oeste <i>United Kingdom / West</i> Irlanda / Este <i>Ireland / East</i>	Una escala cada 4 días <i>One call every 4 days</i>
U.E.C.C. NORWAY			
Importación y exportación de vehículos Ro-Ro / <i>Vehicles / Ro-Ro import/export</i>	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	Holanda / Bélgica <i>Holland / Belgium</i> Reino Unido / Este <i>United Kingdom / East</i>	4 escalas semanales <i>4 weekly calls</i>
U.E.C.C. NORWAY			
Importación y exportación de vehículos Ro-Ro / <i>Vehicles / Ro-Ro import/export</i>	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	Alemania / <i>Germany</i>	1 escala semanal <i>1 weekly call</i>
WAGENBORG SCHEPVAART BV			
Mercancía General / <i>General cargo</i>	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia/Finlandia <i>Sweden/Finland</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>
SCHULTE & BRUNS OSTERSTROMS			
Siderúrgicos / <i>Siderurgical products</i>	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	Suecia / Finlandia <i>Sweden / Finland</i>	3 escalas mensuales <i>3 monthly calls</i>
THYSSENKRUPP			
Siderúrgicos / <i>Siderurgical products</i>	Agencia Marítima Sea Spain, S.A.	Rotterdam / Duisburg <i>Rotterdam / Duisburg</i>	4 escalas mensuales <i>4 monthly calls</i>
IBERDROLA			
Carbón / <i>Coal</i>	Bergé Marítima Pasajes, S.L.	Bilbao / Bilbao	1 escala semanal <i>1 weekly call</i>









Enpresa zamaketari eta kontsignatarioak
Empresas estibadoras y consignatarias
Agents and stevedoring companies

■ 8.1. Empresas estibadoras y consignatarias *Agents and stevedoring companies*

DENOMINACIÓN Y SERVICIOS NAME AND SERVICES	DIRECCIÓN ADDRESS	TELÉFONO PHONE	FAX FAX	E-MAIL E-MAIL
AGENCIA MARÍTIMA SEA SPAIN, S.A.	Ibáñez de Bilbao, 3-2 48001 BILBAO	944241529	944354400	ssp.pasajes@seaspain.com
AGENCIA MARÍTIMA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ESTIBADORA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ANSO Y COMPAÑÍA, S.L.	Apartado 50 20110 PASAIA	943512550 943512554	943520379	info@ansoycia.com
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943351645	943353142	pasajes@artaza.com
EUROPEA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Camino de Morgan, 32 48014 BILBAO	944745454	944746130	ieizmendi@leeward.es
FLETAMENTOS PASAJES, S.L.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943357548	943351713	flepa@euskalnet.net
BERGÉ MARITIMA PASAJES, S.L.	Sorgintxulo, 3 20100 RENTERIA	943344271	943528900	consignacion.pas@berge-m.es
MAPORT, S.L.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	maport@maport.net
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	magsa@magsa.net
SOBRINOS DE MANUEL CAMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERIA	943344270	943344272	operacion.pas@smcamara.com
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A.	Edificio Consignatarios, 3º 20110 PASAIA	943357232 944252600	943353744 944252650	pasajes@torobe.com
U.E.C.C. IBÉRICA, S.L.	Edificio Quincasa 3º 20110 PASAIA	943523550	943520206	rafael.garcia@uecc.com





41

BYNSA N° 4
16 T/38 m
BYNSA S.p.A. - 20139 Milano (Italy)



Pasaiaiko Portua Puerto de Pasaia



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia

Diseñua eta imprimaketa / Diseño e impresión
Gráficas Cortajarena

Argazkiak / Fotografías
Fernando Uriarte

Lege gordailua / Depósito Legal
SS-1057/1959



Pasaiako Portua
Puerto de Pasaia



Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia



MINISTERIO DE FOMENTO

Estatuko Portuak
Puertos del Estado

